Stewards
香港神託會

香港公益金
The Community Chest

盡心竭力
服務人群

Stewards
香港神託會
Annual Report 2009-2010年報

使命宣言
MISSION STATEMENT

為香港社會以至世界各地提供優質而非牟利之社會福利、教育及醫療服務，並致力宣揚基督福音。

To provide quality non-profit making social welfare, educational and health care services for the benefit of the Hong Kong community and elsewhere and to promote evangelical Christian faith.

目 錄
Content

1 使命宣言 Mission Statement

2 - 3 目錄 Content

4 - 7 歷史 History

8 - 9 主席獻辭 Chairman's Address

10 - 11 司庫報告 Treasurer's Report

12 - 13 行政總裁報告 Chief Executive's Report

14 - 15 組織架構表 Organization Chart

16 董事局 Board of Directors

17 會員 Members

18 - 21 委員會 Committees

22 伙伴教會 Partnership Churches

醫療服務 Health Care Services

24 - 25 · 平安醫療中心 Peace Medical Centre

教育服務 Educational Services

26 - 27 · 香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學 Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College

28 - 29 · 香港神託會培基書院 Stewards Pooi Kei College

30 - 31 · 香港神託會培敦中學 Stewards Pooi Tun Secondary School

32 - 33 · 香港神託會培基小學 Stewards Pooi Kei Primary School

34 - 35 · 香港神託會培真幼稚園 Stewards Pooi Chun Kindergarten

36 - 37 · 香港神託會培恩幼稚園 Stewards Pooi Yan Kindergarten

社會服務 Social Services

38 - 39 · 社會企業項目Social Enterprises

40 - 43 · 復康服務 Rehabilitation Services

44 - 47 · 青少年服務 Youth Services

48 - 51 · 特別項目 Special Projects

52 - 55 服務單位總覽 Service Directory

56 - 63 財務報告 Financial Report

64 - 73 社會福利署一筆過撥款財務報告 SWD Lump Sum Grant Financial Report

74 鳴謝 Acknowledgement

75 捐款表格 Donation Form

76 直接付款授權書 Direct Debit Authorization

歷史

1962年10月12日

本會正式註冊為「香港神託會」，成為香港政府認可的一個基督教慈善機構。「神託」就是「神的管家」的意思

醫療

1954

英國宣教士衛慕貞女士率先在啟德難民營開設診所，為來自中國大陸的難民提供醫療服務

1956

於竹園難民營內開設平安醫科診所

1966

於觀塘康寧道開設一所專為小兒痲痺症兒童提供住宿服務的診療所，仍命名為平安醫科診所

1984

平安牙科診所投入服務

2005

平安醫科診所與平安牙科診所合併成為現時的平安醫療中心，除提供普通門診和牙科服務外，並增設其他專科如物理治療、足部治療和矯型、矯齒治療和心理輔導等，繼續為市民服務

2008

平安醫療中心重整服務，主力提供普通門診、私家醫生到診服務、牙科和矯齒服務、物理治療、言語治療，以及輔導服務

教育

60年代開始

展開教育工作

美國宣教士杜愛蓮女士首先在黃大仙竹園開辦培基學校，是為本會第一間學校。另兩位女宣教士 - 賀慧靈姑娘及白如德姑娘 - 亦在沙田開辦靈基小學。後來，杜惠霖先生繼續發展教育工作，陸續開辦多間天台學校

時至今日，本會仍在作育英才的學校有：

1974

培敦中學（鑽石山）

1990

培基小學（沙田）

1993

培真幼稚園（馬鞍山）

1997

馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學（屯門）

2001

培恩幼稚園（將軍澳）

2004

培基書院（沙田）

社會服務

80年代開始

大力發展社會服務

1980

於沙田靈基小學原址開辦基督教營地，現發展成為基督教靈基營暨生命退修中心

1981

開設沙角青少年中心，展開本會的青少年工作

1988

開拓復康服務，開辦第一間庇護工場暨精神病康復中途宿舍，即今日耀安綜合復康服務中心及耀安宿舍

1991

第二間青少年中心 – 香港神託會青少年綜合服務中心 – 在沙田廣源邨開幕

1997

位於荃灣的耀荃工場正式啟用，成為本會第二間提供職業訓練的庇護工場

1997

隨著馬可賓紀念中學開辦，開設學校社會工作服務

2001

以會所模式運作的創薈坊成立，為精神病康復者提供日間訓練和活動

2002

發展社會企業，提供在職培訓，協助弱勢社群就業及融入社會

2004

於培基書院開設本會首間學校小食部，名為「大茶壺」，其後陸續在本會及會外其他學校開設更多小食部，成為本會特色社會企業之一

2004

在屯門醫院開設第一間零售店，名為「生活百寶站」

2009

零售店擴展至灣仔集成中心，名為「樂活地帶」

History

12 October 1962

Stewards was officially incorporated. It is a registered Christian charity recognized by the Hong Kong Government. The word "Stewards" stands for "someone whom God entrusts"

Health Care

1954

A clinic pioneered by Ms. Frances Wilks was set up in a tent at Kai Tak for sick refugees from China

1956

The Peace Clinic was first opened in a Nissen hut in Chuk Yuen

1966

A new clinic, also named Peace Clinic, was opened in Kwun Tong. It provided hostel and clinical services to children with polio

1984

The Peace Dental Clinic commenced service

2005

Peace Medical Clinic and Peace Dental Clinic combined to form the Peace Medical Centre. In addition to medical and dental services, the new centre also provides specialty services such as physiotherapy, prosthetics and orthotics, orthodontics, counseling and other services

2008

Peace Medical Centre restructured its services which started to focus on medical services, visiting medical practitioner services, dental and orthodontic services, physiotherapy, speech therapy and counseling services.

Education

In the 60s

Stewards started its educational services

The first school, founded by an American missionary Mrs. Viola Decker, was Pooi Kei School located in Wong Tai Sin. Two other missionaries, Miss Frances Hollingsworth and Miss Ruth Whitehead, also set up High Rock Christian School in Sha Tin Village. Mr. William Decker later expanded the education work with the opening of a number of roof-top schools.

Today, the following schools and kindergartens are still nurturing students with quality educational services:

1974

Stewards Pooi Tun Secondary School (Diamond Hill)

1990

Stewards Pooi Kei Primary School (Shatin)

1993

Stewards Pooi Chun Kindergarten (Ma On Shan)

1997

Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Ko Pan Memorial College (Tuen Mun)

2001

Stewards Pooi Yan Kindergarten (Tseung Kwan O)

2004

Stewards Pooi Kei College (Siu Lek Yuen, Shatin) – the first DSS secondary school of Stewards providing high quality Christian education to students

Social Services

After 80s

Stewards started to develop social services

1980

A Christian camp was built at the location of the former High Rock Primary School. The camp is developed into the High Rock Christian Centre in recent years

1981

Work on youth started with the first youth centre – Sha Kok Youth & Children's Centre

1988

The first sheltered workshop and halfway hostel for former mental patients, named Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre and Yiu On House, was founded

1991

The second youth and children centre, Youth Online – Stewards Integrated Service Centre for Young People, was opened in Kwong Yuen Estate, Shatin

1997

The second sheltered workshop, Yiu Tsuen Workshop, was opened in Tsuen Wan to provide vocational training for ex-mentally ill persons. The workshop is now renamed as Yiu Tsuen Integrated Services Centre

1997

With the establishment of Ma Ko Pan Memorial College, the School Social Work Service was introduced

2001

Take Your Way, an activity centre for former mental patients adopting the Clubhouse model, started its operation in Shatin

2002

Social enterprises were developed to provide job training for the underprivileged and to help them integrate into the society

2004

The first tuck shop, named "Tea Box", commenced at Stewards Pooi Kei College. Later, more tuck shops were opened in Stewards' schools as well as schools not under Stewards' sponsorship. The Tea Box has become a characteristic of Stewards' social enterprises

2004

The first retail shop, named "Smart Shop" , commenced at Tun Mun Hospital

2009

The second retail shop opened in Wan Chai. It is named "Happy Land"

主席 獻辭

現代都市人對於追求物質享受、享樂、財富及名譽，似乎比心靈上的富足及生命的核心價值來得重要。然而，追逐物質財富永遠無法滿足我們的慾望。我們感到空虛、孤獨、迷失，卻無奈地找不到因由及出路。除非我們來到耶和華面前，否則我們不會明白我們渴望的是被接納、認同及愛。

資訊科技和經濟急遽發展，似乎將人們的距離拉近了，但事實上我們卻日漸疏遠。我們愈來愈少關心身邊的人、貧困的和需要幫助的。我們甚至為了追求個人利益而壓迫或排斥他人。無論我們是有意識地或無意識地這樣做，最後我們都成為輸家。

在過去差不多半個世紀的日子裡，香港神託會一直以醫療、教育和社會服務來回應社會上不同的需要。我們的目標除了服務社群外，更希望能夠宣揚基督的福音。我們提倡社會融合，強調家庭和諧，致力維繫人與人之間的互愛。

展望未來，我們會繼續全心全力服務有需要的人，關注他們的身心靈健康，並向他們傳揚 神的愛。本會現時每年服務約45,000人次，但我們期望更多的人可以認識 神及從而獲得喜樂。

「你們雖然沒有見過他、卻是愛他。如今雖不得看見、卻因信他就有說不出來、滿有榮光的大喜樂　並且得著你們信心的果效、就是靈魂的救恩。」（彼得前書:1:8-9）

願主保佑我們的工作。

趙雨龍

趙雨龍博士
董事局主席

Chairman's Address

Instead of spiritual health and core values in life, what we urbanites pursue seems to focus more on material comforts, entertainments, wealth and fame. But these chases for material wealth could never quench our thirst. Helplessly, we find ourselves emotionally empty, lonely and losing directions but do not know the causes and the way out. Unless we come to God YAHWEH, we will never understand it is acceptance, recognition and love that we are so hungry for.

With the rapid IT development and economic bloom nowadays, people seem getting closer but as a matter of fact we are falling farther and farther apart. We care less about our neighbors and the poor and needy. In pursuit of the greatest benefit for personal good, we may even press or exclude others. Whether we do this willingly or unwillingly, we will be a loser at last. .

For almost half a century, Stewards has run health care, educational and social services to serve and meet the various needs of the society. Our ultimate goal is not only to give services to people but also to promote God's love. We advocate social integration, emphasize family harmony and devote to maintaining loving relationships between people.

In the years to come, we will continue to make our best efforts to serve the poor and needy, to care about their physical, mental and spiritual health, and to inspire them with God's gospel. Now Stewards is giving services to about 45,000 users every year and how much more do we want them to know God and obtain the joy.

"You have not seen him, but you love him. You do not see him now but you believe in him, and so you rejoice with an indescribable and glorious joy, because you are attaining the goal of your faith – the salvation of your souls." (1Pet 1:8 -9)

May God bless our work.

Marcus Chiu

Dr. Chiu Yu-lung, Marcus
Chairman of Board

司庫 報告

2009/10年度財務報表反映本會財務狀況穩健，本年度盈餘約1千萬元。

教育局及社會福利署的資助分別佔本會收入28%及30%，均較去年下跌1%，幸好跌幅輕微，本會仍可透過其他收入補貼，如捐款及公益金贊助等。感謝神讓本會在2009年5月2日舉行的全港賣旗日成功籌得約130萬元，賣旗已成為本會其中一項主要收入來源。

財務委員會於2008/09年度已提出一個目標，計劃在五年內將捐款收入比例由佔總收入2%增加至5%。經過一年努力，我們已成功增加捐款收入至3%，成績令人鼓舞，因為捐款收入對於非資助服務而言十分重要，特別是因應社會需要轉變而開設的新服務，如為精神復康人士提供職業訓練而開辦的花店，以及即將在2010年12月開業的輔導服務中心等。

未來，財務委員會會繼續盡忠職守，將所託付給本會的寶貴資源適當地分配在各項服務上。我在此特別感謝財務委員會各委員過去在管理本會財務方面所作的努力，期望日後仍繼續得到他們的無限支持。

杜達民
義務司庫

財務概要 Summary Financial Information

	2008-09 HK$	2009-10 HK$	Variance HK$	Variance %
INCOME 收入				
EDB 教育局	39,963,723	38,091,884	(1,871,839)	-5%
SWD 社會福利署	42,088,529	41,340,085	(748,444)	-2%
FEE & SUNDRY INCOME 恆常及其他收入	48,645,939	50,922,679	2,276,740	5%
CHEST 公益金	1,686,594	2,664,208	977,615	58%
DONATION 捐款	2,437,364	3,997,153	1,559,789	64%
BANK INTEREST 銀行利息	712,349	184,626	(527,722)	-74%
TOTAL 合計	**135,534,497**	**137,200,635**	**1,666,138**	**1%**
EXPENDITURE 支出				
STAFF COSTS 職員薪金	84,841,239	85,073,952	232,713	0%
OPERATING COSTS 營運支出	37,214,028	34,955,936	(2,258,092)	-6%
PROPERTY COSTS 租金及維修支出	5,226,110	5,366,260	140,150	3%
CAPITAL ASSETS 固定資產	796,184	967,183	170,999	21%
TOTAL 合計	**128,077,561**	**126,363,331**	**(1,714,230)**	**-1%**
NET SURPLUS/ (DEFICIT) 淨盈餘/ (不敷)	**7,456,936**	**10,837,304**	**3,380,368**	**45%**

Treasurer's Report

The financial statements in 2009/10 revealed that Stewards' finance was in a healthy and steady situation, having a surplus of about $10 million.

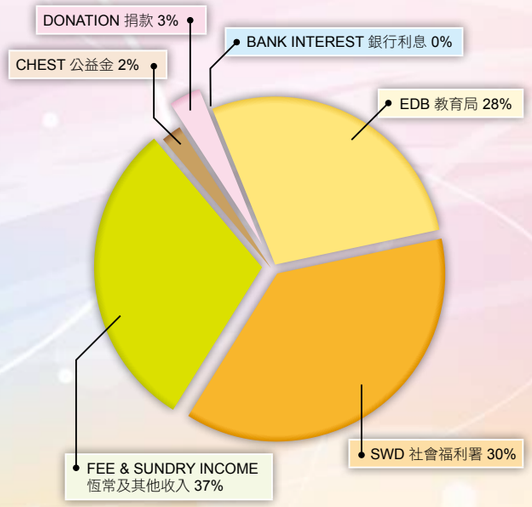
The subventions from Education Bureau and Social Welfare Department counted 28% and 30% respectively of the total income. Both proportions dropped by 1% which was, fortunately, not a substantial percentage and could be made up by other incomes, such as donation and the Community Chest's sponsorship. We thank God for allocating a Flag Day to Stewards on 2 May 2009, from which we successfully raised $1.3 million. Flag Day has become one of our major income sources.

In 2008/09, the Finance Committee set a 5-year target to increase the donation proportion from 2% to 5%. After one year's effort, we had been able to achieve a result of 3%. This was very encouraging as the donation received was important to our non-subvented services, in particular to those new services developed to meet with the ever changing needs of the society, such as a florist shop which provided job training to the ex-mentally ill and a counseling centre planned to commence service in December 2010.

Looking ahead, the Finance Committee will continue to distribute the precious resources entrusted to us to different services appropriately with our utmost faithfulness. I deeply appreciate the past contributions of our Finance Committee's members to the financial management of Stewards and sincerely hope that we will continue to have their unfailing support in the future.

To Tat-man, Dennis
Hon. Treasurer

Analysis of Income for 2009-10
2009-10 收入分析



行政總裁 報告

蒙　上帝恩典，香港神託會在充滿挑戰及不斷發展中渡過了一年。像往昔，我們以愛 神及愛 神所愛的去服事本港社群。

在醫療方面，雖然我們仍面對病人人數增加及職員人手不穩定的困難，但醫療服務仍穩定發展，例如「外診醫療服務」已拓展至8間院舍，包括保良局觀塘宿舍、扶康會順利成人訓練中心、扶康會樂華成人訓練中心、香港心理衛生會康屏宿舍、香港心理衛生會康翠宿舍、香港紅十字會順利宿舍、觀塘廣蔭老人院、及本會耀安宿舍，為院舍內有需要的社群提供醫療服務。另外，為加強診所福音工作，我們增聘一名全職福音幹事，以外展探訪的形式去關顧病人，讓他們有機會接觸福音。

教育方面，隨著教育政策不斷轉變，例如各區學生人數下跌，優化班級結構的政策出爐等等，我們的教職團隊面對一波又一波的挑戰。為了支援各學校及教師團隊，我們成立了一個教育基金，以每年撥款的形式支持學校的不同需要。此外，本年8月23日，我們舉行了「聯校教師發展日」，為老師舉辦紓緩工作壓力的工作坊。

社會服務方面，由於過往的服務效益，我們再獲政府額外撥款，除在沙田外，在將軍澳及西貢區亦成立「精神健康綜合社區服務隊」，以提供「一站式服務」予當地居民。將軍澳及西貢區團隊更於本年11月24日夥拍社會福利署、醫院管理局及香港警務署為區內人士舉辦了一個名為「處理及支援(懷疑)精神健康問題人士」座談會，出席人數超過130人，反應良好。另外，本會的輔導服務經重新整合後，將於官塘區成立中心，為有特殊需要的兒童及家庭提供輔導服務，約在本年12月正式投入服務。

在倡導工作上，本會於本年11月6日舉辦「退休男士健康狀況調查新聞發佈會」，更撰文於星島日報談論「第三齡男士服務的需要」。

福音工作上，「男士社區支援及展外服務--男天地」的會員與官塘浸信會舉行中年男士音樂會，有數百位官塘區居民出席。當中不少參與者更決志信主。培敦中學的學生福音工作亦叫我們深受鼓舞，本年共有一百零八位同學表示決志信主，佔全校學生人數約一成。我們深盼各項工作不但可服事他們，更重要是讓更多人明白 神的大愛。

「沒有人點燈放在斗底下，總是放在燈臺上使進來的人得以見亮光」（路加福音11章33節）

趙立基
行政總裁

Chief Executive's Report

Thanks to the grace of God, Stewards faced up to challenges and developed continuously last year. Just like any other years, we served our communities in the love of God and in the way that God loves.

For Health Care Service, we still faced the challenge of a growing number of patients but an unstable health care staffing. Though having these difficulties, the Service continued to develop. One of the major developments was the expansion of the Visiting Medical Practitioner (VMP) services which served altogether eight residential homes for the disabled, including Po Leung Kuk Kwun Tong Hostel, Shun Lee Adult Training Centre and Lok Wah Adult Training Centre of Fu Hong Society, Hong Ping Hostel and Hong Tsui Hostel of Mental Health Association of Hong Kong, Red Cross Shun Lee Hostel, Kwun Tong Kwong Yum Home for the Aged, Lok Hah Centre (Fu Hong Society), Shun Lee Centre (Fu Hong Society) and Stewards' Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre. In addition to the VMP services, we recruited a full-time evangelical officer to strengthen our evangelical work by making home visits to patients, showing our concerns for their physical and spiritual health and passing on to them the gospel of God.

Regarding Education, we overcame challenges one after another arisen from the ever changing education policies, such as the optimisation of class structure and the decline of school-age children in Hong Kong. In supporting our schools and teaching force, we established an Education Fund to provide annual grants to schools to meet with their various needs. We also held a Joint School Staff Development Day on 23th August 2010 to release the work pressure of teachers.

In Social Service, we received additional funding from the Government to expand our services. Apart from the existing Integrated Community Mental Health Team in Shatin, we established another team in Tseung Kwan O and Sai Kung to provide a one-stop service for residents. On 24th November 2010, the Tseung Kwan O and Sai Kung Team formed partnerships with the Social Welfare Department, the Hospital Authority and the Hong Kong Police to organize a seminar on "Treatments and Support for (suspected) People with Mental Health Problems". There were more than 130 attendances with sound responses.

After re-structuring our counseling services, we plan to open a new Counseling Center in Kwun Tong for children with special needs and their families. This center will be opened in December 2010.

Our advocacy work included a press conference on 6th November 2010 that released the survey results about the health problems of retired men. We also published an article in Sing Tao Daily in expressing our views on the service needs of men in their Third Age.

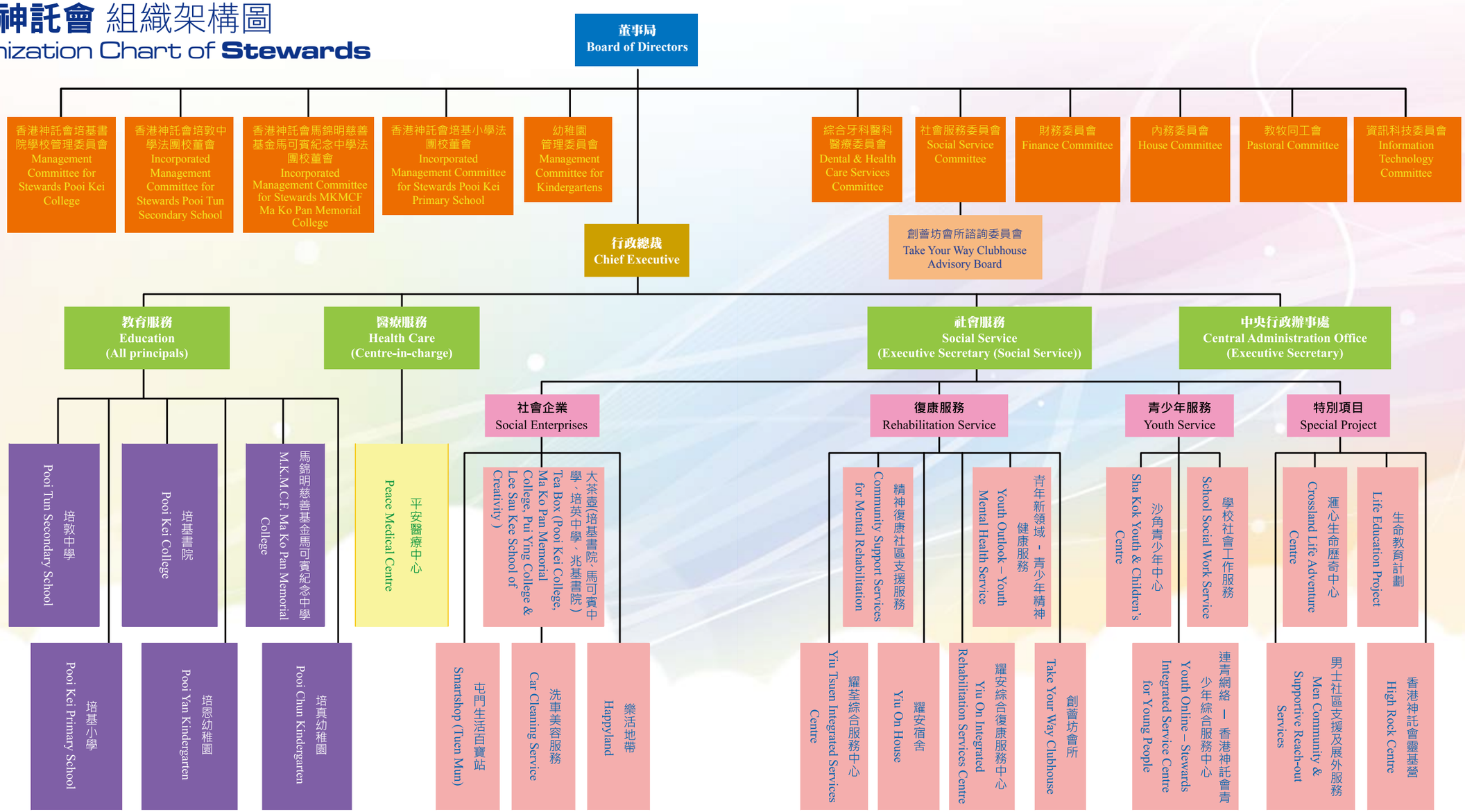
As to Evangelical Work, members of the Men Community and Supportive Reach-out Services organized a concert for middle aged men with Kwun Tong Baptist Church. Hundreds of Kwun Tong residents attended the concert and many of them decided to believe in God finally.

We are deeply enheartened by the evangelical work carried out by Pooi Tun Secondary School too. Last year, 108 students expressed their determination to believe God. It was about 10% of the student population in the school. We hope our work serves not only these new believers, but more importantly, spreads out the message of God's love to more people.

"No man, when he hath lighted a candle, puts it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light." (Luke 11:33)

Chiu Lap-kee, Jimmy
Chief Executive

香港神託會 組織架構圖
Organization Chart of Stewards



董事 局
Board of Directors

主席 Chairman	：	趙雨龍博士 Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
副主席 Vice-Chairman	：	彭秋嫦律師 Ms. PANG Chau Sheung, Rosa
義務司庫 Hon. Treasurer	：	杜達民先生 Mr. TO Tat Man, Dennis
董事 Directors	：	范高廉先生 Mr. Colin FARRELL 關活佳先生 Mr. KWAN Wood Kai, Edward 謝振輝先生 Mr. TSE Chun Fai, Joe
義務法律顧問 Hon. Legal Advisor	：	戴永新律師 Mr. E. John DAVISON
行政總裁 Chief Executive	：	趙立基先生 Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy

會員 名單
List of Members

艾德根先生	Mr. J. Boyd AITKEN
陳加恩校長	Mr. CHAN Ka Yun
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
陳世豪先生	Mr. CHAN Sai Ho, Samuel
陳紹勤先生	Mr. CHAN Shiu Kan, Philip
陳永堅先生	Mr. CHAN Wing Kin, Edwin
謝明發先生	Mr. CHEAH Min Fatt, Vincent
鄭晚莊女士	Ms. CHENG Man Chong
鄭燕美女士	Ms. CHENG Yin Mei
朱志賢女士	Ms. CHU Chi Yin, Caroline
趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy
趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
周啟祥先生	Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew
范高廉先生	Mr. Colin FARRELL
許志強先生	Mr. HUI Chi Keung, Philip
關活佳先生	Mr. KWAN Wood Kai, Edward
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
林影常校長	Ms. LAM Ying Sheung, Linda
羅文麒牧師	Rev. LAW Man Ki
李英姿醫生	Dr. LEE Ying Chee, Arona
梁錦波校長	Mr. LEUNG Kam Bor, Sherman
李建賢博士	Dr. LI Kin Yin, Mark
梁　峻醫生	Dr. LIANG Jun
廖偉松先生	Mr. LIU Wai Chung, Thomas
盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley
黃清江校長	Mr. NG Ching Kong
吳慧明校長	Ms. NG Wai Ming, Wilma
魏樹昭先生	Mr. NGAI Shu Chiu
倪偉玲女士	Ms. NGAI Wai Ling, Agnes
彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa
張新村醫生	Dr. TEOH Sim Chuan, Timothy
張連蕙馨女士	Mrs. TEOH Lin Wai Hing, Winnie
杜達民先生	Mr. TO Tat Man, Dennis
謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe
黃昌榮博士	Dr. WONG Cheong Wing, Victor
黃美娟醫生	Dr. WONG May Kuen, Alice
黃秀珍姑娘	Ms. WONG Sau Chun, Polly
黃少良醫生	Dr. WONG Siu Leung
黃子明先生	Mr. WONG Tze Ming
王慧賢女士	Ms. WONG Wai Yin, Yvonne
邱標友博士	Dr. YAU Piu Yau, Jimmy
嚴俊民先生	Mr. YIM Chun Man, Raymond
葉德邦牧師	Rev. YIP Tak Pon

委員會
Committees

財務 委員會 • Finance Committee

主席 Chairman	杜達民先生	Mr. TO Tat Man, Dennis		
	陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen		
	關志康先生	Mr. KWAN Chi Hong, Ted	自24/2/2010起	Since 24/2/2010
	廖偉松先生	Mr. LIU Wai Chung, Thomas		
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
秘書 Secretary	趙麗文女士	Ms. CHAO Lai Man, Alice		

內務 委員會 • House Committee

主席 Chairman	關活佳先生	Mr. KWAN Wood Kai, Edward		
	陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen		
	盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley	自6/7/2010起	Since 6/7/2010
	彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa		
	王卓行先生	Mr. WONG Cheuk Hang, Vincent		
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
秘書 Secretary	高寶娟女士	Ms. KO Po Kuen, Dadrey		

資訊科技 委員會 • Information Technology Committee

主席 Chairman	謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe	自18/12/2009起	Since 18/12/2009
	傅漢賢先生	Mr. FU Hon Yin, Samuel		
	林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul		
秘書 Secretary	林繼賢先生	Mr. LAM Kai Yin, Gary		

教牧 同工會 • Pastoral Committee

主席 Chairman	謝達昌牧師	Rev. TSE Tat Cheung, Alex
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy
	林日昇牧師	Rev. LAM Yat Sing
	劉淑貞傳道	Ms. LAU Shuk Ching
	游淑娟姑娘	Ms. YAU Suk Kuen
	李國良牧師	Rev. LEE Kwok Leung
	梁譽豪牧師	Rev. LEUNG Yu Ho, Michael
	潘志聰傳道	Mr. POON Chi Chung, Stanley
	陳國平牧師	Rev. CHAN Kwok Ping
秘書 Secretary	陳麗娟傳道	Ms. CHAN Lai Kuen

綜合牙科醫科醫療 委員會 • Dental and Health Care Services Committee

主席 Chairman	梁峻醫生	Dr. LIANG Jun	自18/12/2009起	Since 18/12/2009
	陳萬里醫生	Dr. CHAN Man Li	自24/2/2010起	Since 24/2/2010
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
	林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul		
	李嘉輝醫生	Dr. LEE Kar Fai	自24/2/2010起	Since 24/2/2010
	廖偉松先生	Mr. LIU Wai Chung, Thomas		
	黃少良醫生	Dr. WONG Siu Leung		
	曾秀華女士	Ms. TSANG Sau Wah, Elsa		
秘書 Secretary	鄧騏鋒醫生	Dr. TANG Kei Fung	自9/11/2009起	Since 9/11/2009

香港神託會培基書院學校 管理委員會 • School Management Committee for Stewards Pooi Kei College

主席 Chairman	趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus		
校長 Principal	袁彼得校長	Mr. YUEN Peter		
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
	范高廉先生	Mr. Colin FARRELL		
	林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul		
	魏樹昭校長	Mr. NGAI Shu Chiu		
	彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa		
	張連蕙馨女士	Mrs. TEOH Lin Wai Hing, Winnie		
	謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe	自5/2/2010起	Since 5/2/2010
名譽顧問（學術）	沈祖堯教授	Prof. SUNG Jao Yiu, Joseph, SBS		
名譽顧問（學生全人發展及家長教育）	蔡元雲醫生	Dr. CHOI Yuen Wan, Philemon, SBS, JP		

香港神託會培敦中學 法團校董會 • Incorporated Management Committee of Stewards Pooi Tun Secondary School

主席 Chairman	彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa		
校長 Principal	梁錦波博士	Dr. LEUNG Kam Bor, Sherman		
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
	趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus		
	林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul		
	劉德榮先生	Mr. LAU Tak Wing		
	林少娜女士	Ms. LIN Shao Na		
	盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley		
	鄧國榮先生	Mr. TANG Kwok Wing		
	鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin		
	黃子明先生	Mr. WONG Tze Ming, Jimmy		
	黃育金先生	Mr. WONG Yuk Kam		
	丘子敏先生	Mr. YAU Chi Man, Norman		
秘書 Secretary	葉穎詩女士	Ms. IP Wing Sze, Emily	自19/10/2010起	Since 19/10/2010

香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學 法團校董會 ·
Incorporated Management Committee of Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College

主席 Chairman	彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa		
校長 Principal	陳加恩校長	Mr. CHAN Ka Yun		
	陳惠儀女士	Ms. CHAN Wai Yi, Rhoda		
	張冠康先生	Mr. CHEUNG Koon Hong		
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
	關活佳先生	Mr. KWAN Wood Kai, Edward		
	林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul		
	李德裕先生	Mr. LEE Tak Yu		
	盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley	自25/5/2010起	Since 25/5/2010
	鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin		
	黃子明先生	Mr. WONG Tze Ming, Jimmy		
	丘子敏先生	Mr. YAU Chi Man, Norman	自30/4/2010起	Since 30/4/2010
	謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe	自30/4/2010起	Since 30/4/2010
	歐偉明先生	Mr. AU Wai Ming		
秘書 Secretary	葉穎詩女士	Ms. IP Wing Sze, Emily	自19/10/2010起	Since 19/10/2010

香港神託會培基小學 法團校董會 ·
Incorporated Management Committee for Pooi Kei Primary School

主席 Chairman	彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa		
校長 Principal	黃清江校長	Mr. NG Ching Kong		
	陳潔貞博士	Dr. CHAN Kit Ching, Annie		
	鄭晚莊女士	Ms. CHENG Man Chong		
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
	趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus		
	馮潔雁女士	Ms. FUNG Kit Ngan		
	林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul		
	林元清先生	Mr. LAM Yuen Ching		
	李自勤先生	Mr. LI Chi Kun		
	蘇振威先生	Mr. SO Chun Wai		
	杜達民先生	Mr. TO Tat Man, Dennis		
	袁彼得校長	Mr. YUEN Peter		
秘書 Secretary	葉穎詩女士	Ms. IP Wing Sze, Emily	自19/10/2010起	Since 19/10/2010

幼稚園 管理委員會 · Management Committee for Kindergartens

主席 Chairman	彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa		
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy	自8/10/2009起	Since 8/10/2009
	周美燕校長	Ms. CHOW Mei Yin, Betty		
	林影常校長	Ms. LAM Ying Sheung, Linda		
	梁錦波博士	Dr. LEUNG Kam Bor, Sherman		
	吳慧明校長	Ms. NG Wai Ming, Wilma		
秘書 Secretary	葉穎詩女士	Ms. IP Wing Sze, Emily	自19/10/2010起	Since 19/10/2010

社會 服務委員會 · Social Service Committee

主席 Chairman	陳永堅先生	Mr. CHAN Wing Kin, Edwin		
	陳季康博士	Dr. CHEN Ji Kang	自24/2/2010起	Since 24/2/2010
	趙立基先生	Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy		
	李惠玲女士	Ms. LEE Wai Ling	自24/2/2010起	Since 24/2/2010
	李建賢博士	Dr. LI Kin Yin, Mark		
	鄧炳光先生	Mr. TANG Ping Kwong	自24/2/2010起	Since 24/2/2010
秘書 Secretary	馬天容女士	Ms. MA Tin Yung, Grace		

創薈坊會所 諮詢委員會 · Take Your Way Clubhouse Advisory Board

	查錫我先生	Mr. CHAR Shik Ngor, Stephen
	何景亮先生	Mr. HO King Leung, Denny
	馬天容女士	Ms. MA Tin Yung, Grace
	吳蓬盛醫生	Dr. NG Fung Shing
	謝惠珊女士	Ms. TSE Wai Shan, Jo
	楊秀芳女士	Ms. YEUNG Sau Fong, Odelia
	楊倩紅女士	Ms. YEUNG Sin Hung
	嚴葉麗明女士	Ms. YIM Ip Lai Ming
秘書 Secretary	黃恩澤先生	Mr. WONG Yan Chak, Brian

力加 服務有限公司 · ARM Services Company Ltd.

主席 Chairman	杜達民先生	Mr. TO Tat Man, Dennis
	趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
	彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa
秘書 Secretary	趙麗雯女士	Ms. CHAO Lai Man, Alice

福音 事工
Evangelical Work

香港神託會屬下學校及單位，透過與不同教會結成伙伴關係，以及經常舉辦活動，如聖經訊息分享、舉辦家長講座、健康講座、下午茶聚、福音性聚會等，讓更多未信的人明白基督捨身的愛，認識基督的福音。

In order to share the sacrificing love of God and let people know more about the Truth of Christ, Stewards' schools and units become partners with many churches and hold activities jointly from time to time, e.g. sharing biblical messages, parent talks, health talks, bible tea gatherings and etc.

伙伴 教會
Partnership Churches

澤安福音堂 Chak On Christian Church
游淑娟姑娘 Ms. Yau Suk Kuen
新界荃灣沙咀道 328 號寶石大廈地下
G/F Bo Shek Mansion, 328 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, NT
電話Tel : 2407 7067　　傳真Fax : 2407 7069

基督教宣道會廣恩堂 C.M.A. Abundant Grace Church
李國良牧師 Rev. LEE Kwok Leung
新界沙田小瀝源路 56 號
56 Siu Lek Yuen Road, Shatin, NT
電話Tel : 2648 3313　　傳真Fax : 2648 6060

基督教會聖徒聚會所禧年堂 C.S.A. Jubilee Church
林日昇牧師 Rev. LAM Yat Sing
新界將軍澳調景嶺彩明苑彩樂閣地下
G/F Choi Wing House, Choi Ming Court, Tseung Kwan O, NT
電話Tel : 3143 9282　　傳真Fax : 3143 9232

香港九龍塘基督教中華宣道會恩友堂
Kowloon Tong Church of the C.C.& M.A. Yan Yau Church
陳國平牧師 Rev. CHAN Kwok Ping
新界屯門石排頭路17號
17 Shek Pai Tau Road, Tuen Mun, NT
電話Tel : 2468 4005　　傳真Fax : 2454 9902

篤志傳道會利安福音堂
Lee On Gospel Church of the Hope Mission
陳麗娟傳道 Ms. CHAN Lai Kuen
新界馬鞍山利安村利盛樓地下
G/F Lee Shing House, Lee On Estate, Ma On Shan, NT
電話Tel : 2633 7511　　傳真Fax : 3747 4382

平安福音堂 Peace Gospel Hall
謝達昌牧師 Rev. TSE Tat Cheung
九龍觀塘康寧道 145 號二樓
2/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
電話Tel : 2343 2122　　傳真Fax : 2951 9471

勝利道潮語浸信會讚頌之園 Praising Paradise
潘志聰傳道 Mr. POON Chi Chung
九龍鑽石山斧山道 162 號 3A 宿舍
Quarter 3A, 162 Hammer Hill Road, Diamond Hill, Kowloon
電話Tel : 2354 5093　　傳真Fax : 2354 5786

真理基石浸信會 Truth Cornerstone Baptist Church
梁譽豪牧師 Rev. LEUNG Yu Ho
新界沙田火炭樂霞坊2 號
No. 2 Lok Ha Square, Fo Tan, Shatin, NT
電話Tel : 2633 1446　　傳真Fax : 2633 0416

耀安福音堂 Yiu On Gospel Church Ltd.
周力榮牧師 Rev. CHOW Lik Wing
新界沙田沙角村沙蒸樓3樓平台1-10號
1-10, 2/F Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, NT
電話Tel : 2640 7205　　傳真Fax : 3747 9017

平安 醫療中心

平安醫療中心在2009/10年繼續提供西醫、牙醫、矯齒專科、物理治療、言語治療和輔導服務，全年共服務14,000人次，與上一年度比較增長了3.3%，其中大約1,400為新症病人。

李允志醫生從09年10月起加入中心成為第二位西醫，而鄧騏鋒醫生和洪飛燕醫生亦分別於09年4月和9月獲聘在中心擔任全職牙醫，代替已離職的林志華醫生和李英姿醫生。我們感謝林醫生和李醫生過去在中心的服務並願神繼續帶領他們。

本年中心邀請到那打素全人健康持續進修學院主任曾秀華姑娘舉辦兩次關於人際關係與溝通技巧的工作坊，是為員工培訓之一，員工獲益良多。

透過社會福利署的「私家醫生到診計劃」，中心本年為機構或院舍提供西醫到診服務的數目增至6間。中心除每星期派出醫生到各院舍診症和於其他辦公時間提供電話醫療支援外，亦定期為舍友及其家屬舉辦醫療專題講座，同時並會對院舍作衛生巡查以及對有關防治疾病傳播之措施提供意見。

此外，中心亦有參與多項政府醫療計劃，包括以電子醫療券為年滿70歲或以上長者提供每年250元醫療資助之「長者醫療券計劃」，而「疫苗資助計劃」則向合資格人士提供針對肺炎鏈球菌、人類豬型流感和季節性流感的疫苗資助。病人除了接受上述政府資助外，中心亦會因應個別情況，為有需要病人提供額外優惠，以協助他們面對困境。

中心除了關心病人身體上的需要，亦會透過福音幹事向有需要的病人作定期家訪和電話關心，向他們表達愛與關懷。同時，於每月兩次與平安福音堂合辦之下午茶聚，以不同類型的活動及福音性聚會，向他們傳遞基督福音信息。我們相信這是神對我們的託付，期望我們以實際行動關心身邊的人，回應祂的愛。正如聖經上所說：「我們愛，因為神先愛我們。」約一4:19

願神繼續帶領並使用平安醫療中心成為更多人的祝福。

Peace Medical Centre

Peace Medical Centre continued to provide medical and dental services, orthodontics, physiotherapy, speech therapy and counseling services to the community in 2009/10. The total number of consultations was 14,000 which was an increase of 3.3% as compared to the previous year.

Our Medical Service increased one more general practitioner with Dr Lee Wan Tsi's joining the Centre in October 2009. Before this, Dr Tang Kei Fung and Dr Hung Fei Yin joined the Centre as dental surgeons in April and September respectively to take up the vacancies left by Dr Lam Chi Wah and Dr Lee Ying Chee. Both of them resigned to pursue career development and we wish them every success in their endeavors. God will continue to guide them along their career path.

We would also like to thank Ms Elsa Tsang, the Director of the Nethersole Institute of Continuing Holistic Health Education for organizing 2 workshops on communication skills and complaint handling for the professional development of the Centre's staff.

The number of residential homes for the disabled under the Visiting Medical Practitioner Scheme increased to 6 this year. Our doctors visited the homes weekly to provide medical care for the residents. We also provided medical consultations over phone, health talks for staff, residents and their families, health inspections and hostest settings advices.

The Centre actively participated in various health care schemes administered by the government, such as the Health Care Voucher Scheme under which citizens aged 70 or above were entitled to receive $250 electronic vouchers annually for medical, dental or other healthcare services, and the Influenza Vaccination Subsidy Scheme which sponsored eligible citizens to get Pneumococcal, Human Swine Flu and seasonal flu vaccination. For patients in need, the Centre might consider offering them special discounts.

Apart from physical health, the Centre cared about the spiritual need of patients. Our Home Visitor made home visits to patients and organized a Bible Tea Gathering twice a month with Peace Gospel Hall to spread the love of God and Gospel. We believe that it is God's love that encourages us to care for people around us. The bible says, "We love, because he first loved us." [I John 4:19] May God bless Peace Medical Centre and may it bring blessings to people.

馬錦明慈善基金**馬可賓**紀念中學

班　　級 No. of Classes ：　29

學生數目 No. of Students ：　1,119

感謝天父保守，轉眼間本校已創辦了十二年。本年度的學習主題為「慈憐正直 品學並重」，希望學生在品格和學術上都能不斷進步。

本校設三院制：初中學院（中一至中三）、高中學院（中四至中五）及預科學院（中六至中七），分齡牧養。

本年新訂立的項目包括：

1. 開始實行第一屆新高中學制，為學生提供多元化的選科組合，並為新高中女同學設計了新校服。
2. 高中聖經科開始分組上課，減低學習差異，提升學習效能。

本校在初中設有學段制，每循環週的教節增加了一倍，為學生提供密集的課程和多元化的教學活動。另外，又投放大量資源於中、英、數及通識科（包括中英文科設有教師共同備課節等）以提升學與教的效能。

訓導組、輔導組與基督教教育組悉心為學生安排了很多培養心性品格的教育活動，引導學生正確的人生方向、工作取向、學習態度與性教育等。

本校特別與多間大學為資優學生提供拔尖課程，又為有學習困難的學生提供輔導與訓練，效果理想。

家庭與學校協作會為學校提供了大量家長義工，並捐出二萬五千元作獎學金，獎勵勤奮努力的學生。另又舉辦多項活動，增進家長、老師及學生之間的溝通及認識。

為回應教改，本校與「嶺南大學服務研習處」和「亞太老年學中心」合作，把「服務學習」元素融入中三級通識教育科，並以本校「思賢長者學苑」作為服務平台，實踐「學習去服務，在服務中學習」。過程中，學生以長者作為研究主題，透過服務長者，獲取研究資料和實踐學習機會。這個學習模式更獲得嶺南大學刊登於剛出版的《以長者學苑為本的其他學習經歷實用手冊》之中，喜見本校服務學習之成果。

本校中一級將於2010年9月開始以英語為主要授課語言，求主保守及帶領本校，願一切榮耀歸給天上的父。

公開考試成績

- ✦ 中學會考　98%中五畢業生繼續升學及進修，13個科目的優良率和合格率遠超過全港平均
- ✦ 高級程度會考　80%高級程度會考生升讀大學，13個科目的優良率和合格率遠超過全港平均

Ma Kam Ming Charitable Foundation **Ma Ko Pan** Memorial College

Thanks for God's blessing, Ma Ko Pan had served the community in Tuen Mun for 12 years. This year, the learning theme was: 'To become a benevolent and upright person by cultivating virtuous character and academic excellence'. We hope students have distinct growth in both character and academic performance.

The whole school was divided into 3 colleges, nurturing students of different forms: Junior College (S.1-S.3), Senior College (S.4-S.5) and Matriculation College (S.6-S.7).

The new developments of this year included:

1. Starting the New Senior Secondary Curriculum (NSS). To conform with this curriculum, Ma Ko Pan offered students diversified subject combinations for choice and changed the school uniforms for NSS female students.
2. Implementing split classes in Religious Studies in senior forms to cater learning diversity and enhance learning effectiveness.

With the introduction of a modular system in junior forms, the number of subject lessons in each cycle was doubled. This made possible a more intensive curriculum and more diversified teaching activities. Abundant resources were also invested in Chinese, English, Mathematics and Liberal Studies, such as introducing combined lessons for Chinese and English to increase learning and teaching effectiveness.

The Discipline Unit, Guidance Unit and Christian Education Unit specially designed a number of character building activities, aiming to lead students to a proper life direction, a positive working and learning attitude and a mature attitude towards sex education.

To cater for learning diversity, Ma Ko Pan not only collaborated with universities to provide enrichment curricula for gifted learners, but also provided special counselling and training for students with learning difficulties.

Home-School Association invited many parents to serve as volunteer school helpers and donated $25,000 for students' scholarships. The Association also launched

a number of activities to strengthen communications and understanding among parents, teachers and students.

In response to the new curriculum, Ma Ko Pan collaborated with the Student Services Centre of Lingnan University and Asia Pacific Centre for Elderly Studies to incorporate "Service Learning" into the curriculum of S.3 Liberal Studies. Students "learnt how to give services and learnt by giving services" throughout the course of participation in an elderly project administered by Ma Ko Pan's Elderly Academy. They acquired the skills of data analysis as well as opportunities of practice. It was gleeful that this learning mode was honoured in Lingnan University's "Practical Guide of OLE: Serving the Elderly Institute", which was indeed a positive recognition of our work.

Starting from September 2010, Ma Ko Pan will adopt English as the medium of instruction in S.1. May God bless and guide the school to face all challenges ahead.

All glory be to our Father in Heaven!

Public Exam Results

- ✦HKCEE　98% of F.5 graduates furthered their studies in matriculation and IVE programmes. Credit rate and passing rate of 13 subjects outweighed the overall Hong Kong average.
- ✦HKAL　80% of HKAL students pursued their studies in tertiary institutions. Credit rate and passing rate of 13 subjects outweighed the overall Hong Kong average.

培基書院

班　　級 No. of Classes ： 28
學生數目 No. of Students ： 961

年度目標

- ✦ 實施新高中學制課程
- ✦ 提昇教學策略及推廣優質學習
- ✦ 加強學生的積極自我形象

感謝主，踏進建校第六年，培基書院繼續吸引超過1,000名中一申請者。本年學校的大事摘要如下：

全港統計習作比賽冠軍

本校連續第二屆奪得全港統計習作比賽初級組冠軍，本年更兼獲香港城市大學管理科學系初級組最佳專題習作獎，主題是透過統計學去分析香港教育發展。教育局陳維安副局長於5月來校參觀時，得獎同學亦向他作了匯報。

外籍英語教師協會-南華早報英語辯論比賽最佳辯論員

英語辯論隊首次參與由「外籍英語教師協會」主辦的「南華早報英語辯論比賽」，經過多個回合終奪得亞軍，令本校辯論隊聲名大噪。其中中六級的吳煒熙同學更在決賽時獲選為最佳辯論員。

普通話歌唱比賽冠軍

「二零一零全港中小學普通話歌唱比賽」為語常會推廣普通話的活動之一，由香港教育專業人員協會普通話組主辦。本校中三級的梁思行同學和曾懿璋同學代表學校參加初中流行歌曲合唱組比賽，表現出色，勇奪冠軍。

亞洲滑浪風帆冠軍

滑浪風帆小子鄭俊樑是本校中四學生。他在早前於泰國舉行的「亞洲滑浪風帆賽17歲以下組別」，成績超越新加坡、日本、韓國等選手勇奪金牌，排名亞洲第一。

「約瑟與他的神奇彩衣」音樂劇

為了慶賀培基五週年，學校在09年7月首次演出音樂劇「約瑟與他的神奇彩衣」。各參與同學施展渾身解數，獲家長和教師一致好評。

2010年中學會考成績

本年是培基第二年參加會考，成績比上年更進一步，整體合格率為85.6%，其中12學科的合格率高於香港平均。中國語文科、英國語文科、數學科、視藝科和經濟科均取得優異的合格率，大部份原校升讀中六。

4位同學獲25分或以上
15位考獲20分或以上
48位考獲14分或以上

全面評鑑

2010年4月培基完成了校外全面評鑑，評估報告讚賞培基是一個學習型社群，值得極力推薦，是基督的見証。評估團隊以「三文魚」形容學校力求進步和完美，具有堅持不懈的毅力，是孕育學生成長的楷模。這些稱讚反映培基過去的努力已得顯著成果，同時亦為學校未來提供一個發展方向。學校非常感謝一班委身和勤奮的教職員團隊在過去數月攜手合作，協助進行評估。

未來展望

來年培基會加強協調教學效能和生命教育，包括已聘任一位英語話劇教師，提升低年級學生在英語運用和表達上的信心和能力，「英語話劇和文學」亦會納入低年級英語課程內。

為了加強福音工作和在校內籌劃各種宗教活動，培基亦計劃加聘一位校牧。

願我們都在 神面前心存謙卑，因為我們只能從祂那裡支取力量去面對未來的各種挑戰。願 神帶領我們進入一個充滿喜樂、平安和信心的新時代！

Pooi Kei College

Yearly Targets

- ✦ Implementation of the New Senior Secondary Curriculum and Structure
- ✦ Enhancement of Teaching Strategies and Promotion of Quality Learning
- ✦ Enhancement of Students' Positive Self-concept

Praise the Lord! In its sixth year of operation, Pooi Kei continued to have attracted over 1,000 applicants for S1 places. Highlights of the school in this year included:

Champion of Statistical Project Competition

In the 2009/10 Statistical Project Competition for Secondary School Students organized by the Hong Kong Statistical Society and Education Bureau, Pooi Kei successfully defended our championship and became the Champion for two consecutive years. Our students' project, entitled "Development of Education in Hong Kong, a Statistical Perspective" won all the top awards in the Junior Section, including the First Prize and the Best Thematic Project. The project was later presented to Mr. Kenneth Chen Wei-on, the Under Secretary for Education, during his visit to Pooi Kei in May.

Best Speaker in NESTA-SCMP Debating Competition

Another magnificent achievement went to the English Debating Team who competed in the NESTA-South China Morning Post Inter-School Debating Competition for the first time. The team won 7 rounds before reaching the final and as a result, we secured 1st runner-up. Pooi Kei was getting well-known in Hong Kong debating circles. One of our team members, Dennis Ng (6F), was awarded Best Speaker in the final.

Champion in Putonghua Singing Contest

The 2010 Hong Kong Secondary & Primary Schools Putonghua Singing Contest was one of SCOLAR's Putonghua promotion activities organized by the Putonghua Division of Hong Kong Professional Teachers' Union. Students Anson Leung (3J) and Ally Tsang (3G) secured Champions in the Junior Secondary Section (Popular Songs).

Champion in Asian Windsurfing Competition

Students' achievements extended to international level as well. Student Michael Cheng (4J) won the "Asian Under 17 Windsurfing Championship". Michael later represented Hong Kong to compete in the Youth Olympic Games in Singapore in August 2010. He now ranks number one in the Under 17 World List.

The Musical-Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat

As a celebration for Pooi Kei's 5th anniversary, we held the first musical performance "Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat" on 3 July 2009. The musical was a highlight of our students' passion towards English drama and music. Their talents and cooperation spirit were fully recognized and appreciated.

2010 HKCEE results

The overall HKCEE results improved remarkably this year. 12 subjects' passing percentage outweighed the overall Hong Kong average. Among these, Chinese Language (91.4%), English Language (99.4%), Mathematics (97.1%), Visual Arts (100%) and Economics (91.8%) were the subjects with the most outstanding performances. There were 4 students obtaining 25 points or more. 15 students got 20 points or above and 48 students got 14 points or above. The overall percentage was 85.6%. Most of them were re-admitted to Pooi Kei's S.6 places.

Comprehensive Review

A Comprehensive Review (CR) was conducted in April this year. The CR Team was impressed and excited to find good progress in many aspects. According to the Team's oral feedback, Pooi Kei was a "Learning Community", a "Highly Recommended School", a "Witness for God", and likened to the persistence of a "Salmon" striving for improvement and excellence, and a "Paradigm" nurturing the growth of students. These commendations reflected the achievement of the school in the past and the direction in the future. We would like to thank our committed and industrious staff who worked hand in hand during the months of the review.

Looking Ahead

Pooi Kei plans to employ extra staff to facilitate the learning effectiveness and life education in school. A Native-speaking English drama teacher has been recruited to strengthen the confidence and ability of expression in English for junior students. English Drama and Literature will be integrated into the Junior English curriculum next year. To have a better collaboration with our church partners and to organize religious programs at school, a School Chaplain will be recruited.

Let us be humble before God; from Him we gather our strength to face the numerous challenges ahead. May God lead us into the new era with joy, peace and faith!

培敦 中學

班　　級 No. of Classes　：　27
學生數目 No. of Students　：　1,019

感謝父神，引領本校跨過三十五個寒暑。本年學校以「欣賞生命，綻放光彩」為主題，為生命教育注入創意元素，透過不同活動，讓學生反思生命，熱愛生活，成為二十一世紀不畏逆境勇於求變的專才。

生命教育透過知、情、行三大層面，培養學生鍥而不捨的生命素質。全校廣播節目《珍愛生命頻道》，以生動手法演繹勵志故事，感動全校師生。又在中一級推行「培苗計劃」，同學均可參與栽種植物，體驗生命的點滴成長，學習尊重生命。

基督教教育組讓學生在聖經真理中肯定自我，認識並接受主耶穌的救恩，活出屬靈生命，透過聖經金句和生活見證，啟導學生以主耶穌為榜樣，學習26種優秀品格。學校並邀請伙伴教會「讚頌之園」兩位傳道人擔任「副班主任」，協助靈修和輔導工作，讓同學有更多機會接觸福音。本年度共108位同學表示決志，佔全校學生人數約一成，成績令人鼓舞。

「護舊迎新，彰智顯能」是本學年的教學目標，以積極面對新學制的挑戰。中三級班主任透過性向分析，與每位同學面談，提供選科建議。又在暑期開辦「新高中學院」，幫助升讀高中的學生銜接新學制。授課語言方面，為了提高學生在升學和就業的競爭力，初中的數理科目全面以英語授課，有利學生與國際教育接軌。

為配合新高中的核心科目—通識教育科，本校以「2010上海世博」為主題，校長與老師親率學生赴上海參觀世博園區，透過專題匯報訓練學生的洞察力。每週進行全校「時事一週」廣播，由同學親自製作及報導，建立關心社會的校園文化。又參加扶輪社「與校同行」計劃，積極引入社區資源，擴闊學生的視野。

本校的辦學成效廣受家長認同，在全港生員數目銳減之下，本年報讀中一自行支配學位人數達537人，取錄比例逾十三選一，創歷史新高。公開試方面，2009年中學會考各科總平均及格率為87.1%，高出全港平均15個百分點。高級程度會考各科總平均及格率為85%，為歷年最佳成績。展望將來，在師生共同努力下，本校的學術水平將會穩步提昇。教育事工從來不是坦途，就讓我們以赤誠的心繼續侍奉，澆灌每位莘莘學子的心田。

Pooi Tun Secondary School

比賽獎項
Prizes in Contests

- 第61屆香港學校朗誦節The 61st Hong Kong Schools Speech Festival：英語--中一級冠軍、中三級(混合聲)冠軍、中四級(混合聲)冠軍、粵語-中二級冠軍Champion in Solo Verse Speaking : Non-Open Secondary 1 (English); Choral Speaking : Non-Open Secondary 3 mixed voice (English); Choral Speaking : Non-Open Secondary 4 mixed voice (English); Solo Verse Speaking : Non-Open Secondary 2 (Cantonese)
- 文化中國-全球華人中華才藝（龍獅）大賽Culture of China Chinese Global Talent (Dragonlion) Competition： 銅牌Bronze medal
- 中國中學生作文大賽（香港賽區）Hong Kong Wing Lung Star of Chinese Literature Writing Competition (Hong Kong District)： 文學之星(全港首五名) Finalist
- 學界體育比賽Interschool Athletic Meet： 男子丙組冠軍Boys Grade C champion、鐵餅冠軍Discus champion
- 香港學校戲劇節2009-2010Hong Kong Drama School Festival 2009-2010： 傑出合作獎Outstanding teamwork award、傑出女演員獎Outstanding actress award
- 穗港青少年鋼琴公開賽Hong Kong – Guangzhou Youth Piano Competition： 演奏組冠軍Performance class champion

Thank God for guiding Pooi Tun in the past 35 years. This year, the school theme was "Appreciating Life, Radiating Love". A series of creative life education activities were arranged to help students to reflect the meaning of life, to develop a passion for life and to become a courageous person capable of confronting adversity.

Through knowledge, sensation and action, Life Education tried to nurture students' perseverance. Stories broadcasted in mornings inspired both teachers and students while the Planting Project provided a very good opportunity for F.1 students to learn how to respect life.

The Christian Education Department helped students self-affirm their belief, take the Lord Jesus as their savior and live a spiritual life. Mentors guided students to follow the example of Jesus and learn 26 kinds of excellent characters through Bible reading and testimony sharing. We also invited the two pastors of our church partner, the Praising Paradise, to be deputy class teachers to offer spiritual counseling so that students could have more exposure to the Gospel. This year, a total of 108 students made a commitment to follow God. This accounted for 10% of the student population and was really encouraging.

Regarding learning and teaching, the theme of the year was "Guarding the existing, embracing the future, and displaying competency". Facing the challenges of the new academic structure, F.3 class teachers guided students on their course selection through aptitude tests and counseling. In addition to the regular interview provided during the school year, additional courses to prepare for the New Senior Secondary Curriculum were offered in summer. Next year, Maths and Science subjects will use English as the medium of instruction. Hopefully this will enhance the competitiveness of students and favor them for international education.

To align with the new core subject, Liberal Studies, Pooi Tun adopted "2010 Shanghai World Expo" as the theme. The Principal and teachers led students to visit the Expo to increase their insights. The weekly "News Broadcast" produced by students successfully raised students' awareness and concern about the society. Pooi Tun also took part in the "Adopt the School Scheme" organized by the Rotary Club with a view to making use of community resources to broaden students' horizons.

Pooi Tun had good reputation. Amid the decline in student population, we still received 537 applications for F.1 discretionary places. The admission rate was a record high of 1 in 13. In HKCEE, the average passing rate in 2009 was 87.1%, about 15% higher than the Hong Kong average. As to AL, the average passing rate was 85%, which was another record high. Looking ahead, we believe the school's academic level will steadily improve with the joint efforts of teachers and students. Education is never an easy task. Let serve with our sincere heart to cultivate our students.

培基 小學

班　　級 No. of Classes　：　24
學生數目 No. of Students　：　783

學與教

2009年是祖國六十周年國慶，各學習領域也滲入國民教育的元素，例如數學科舉辦中國古今傑出數學家網上問答遊戲，中文科有認識中國名人的教學活動，科學科有中草藥展板和常識科有認識祖國的專題研習活動等等。

為配合「建立學習型社群」這關注事項，本校除了注重學生的學習和教師的專業發展外，還進一步開展家長教育工作，如「小一溫習全攻略」和「親子閱讀技巧工作坊」，為家長提供分享教子心得的機會。

在數學教學方面，本校由四年級開始，按學生能力分組，提升能力稍遜學生的數學解難能力和興趣。英語教學則聘請額外外籍老師，加強英國語文的教學和「英教數」的發展。中文方面，本年學校於一至三年級全面推行普通話教授中國語文，另又為一、二年級設計了一套中文說話校本訓練課程，提升學生的粵語說話能力。

訓輔與學生支援

本年訓輔主題為「律己愛人」。為了加強國民教育，本年舉辦了「賀國慶週」，活動有「認識國旗國歌意義」、「尋根之旅」、「愛國樹」、「建國六十年展覽」、「心聲錄像分享」等。

本校聘有兩位支援老師，對成績稍遜的同學提供額外的學習支援服務，如課後英文班和中文班。另有英文伴讀及讀默寫服務，每週參與的學生約150人次。理工大學的實習教育心理學家，亦會為小三有讀寫障礙的學生家長提供指導子女學習的訓練。

本年學校舉行了多個家長、教師講座或工作坊，包括《如何協助你的子女做功課》、《小一溫習、考試全攻略》，《自閉學童的用語技巧》等。

課外活動

課後多元智能課程增至120多個，新增的有科化足球、Q版動漫短片設計、3D時裝設計師、英語創意作家等。內容涵蓋學術、體育、藝術及興趣各方面。還有與中文大學內地生聯會合辦的普通話班，以遊戲方式教授普通話和認識兩地文化。

畢業生派位

2009年本校畢業生共有121人，其中113人獲派首三志願的中學就讀，達93.4%。98人獲派入讀英文中學，包括：

17人	本會轄下的培基書院
15人	浸信會呂明才中學
12人	聖公會曾肇添中學
2人	喇沙書院
1人	庇理羅士女子中學
1人	聖士提反書院
1人	瑪利諾修院學校

未來展望

培基已成功申請教育局的英語發展津貼約五十萬元，用作邀請英語專家設計校本語音及閱讀教材，提昇學生英語水平。

來年學校將參加三個教育局的校本支援計劃，包括中文科的校本說話課程、常識科的專題研習和課程領導專業交流計劃。期望能與有關專家進行交流，促進學與教的成效。

培基小學將於2010年踏入二十周年。為慶祝二十周年校慶，本校將繼續推行優化校園計劃，並訂定於2010年11月舉行校慶感恩崇拜暨開放日，屆時同時舉行環保生態園啟用禮，邀請中文大學校長沈祖堯教授蒞臨主禮。2011年則會舉行校慶綜藝晚會及二十周年晚宴。

Pooi Kei Primary School

比賽獎項 Prizes in Contests

- 國際聯校音樂大賽奪得八級組冠軍Champion First Place in International Inter-school Music Contest – Grade 8 Category
- 第三屆香港青少年藝術節舞蹈比賽東方舞獨舞組冠軍Championship in the 3rd Hong Kong Youth Arts Festival Dance Competition – Oriental Dance (Solo)
- 2010全國業餘擊劍聯賽乙組男子花劍第一名及男子花劍團體第二名Championship in National Amateur Fencing Contest, 2010 - Men's Foil Fencing (B-grade) and First runner-up in Men's Foil Fencing (Team)
- 第62屆學校音樂節/2010青少年鋼琴大賽中取得4冠軍、13亞軍、9季軍和銀獎等4 champions, 13 first runners-up, 9 second runners-up and silver awards in the 62nd School Music Festival

Learning and Teaching

2009 was the sixtieth national anniversary of our motherland. National education were integrated into various learning disciplines. For instance, the Mathematics subject held an online quiz, named "Outstanding Chinese Mathematicians – Now and Then", the Chinese subject organized various activities to introduce Chinese celebrities, the Science subject exhibited Chinese herbs and the General Studies subject carried out a project on Understanding China.

In line with the objective to "establish a learning community", Pooi Kei not only cared for students' learning and teachers'professional development, but also developed the work of parent education. Two talks, Primary One Study Guide and Family Reading Skills Workshop, were organized for parents to facilitate their sharing of experiences on how to teach their children.

In Mathematics lessons, P.4 students were divided into small groups according to abilities so that teachers could address to students' specific needs. As to English lessons, the school employed additional native English teachers to boost the teaching of English language and the development of English Mathematics. This year, Chinese Language adopted Putonghua as the medium of instruction from P. 1 to P. 3. With the assistance of the Language Teaching Support Officer of the Education Department, school-based training programs were designed for P. 1 and P. 2 students to improve students' spoken Cantonese. All these practices aimed to promote students' bi-literacy and tri-lingualism.

Discipline-guidance and Student Support

This year, the theme of discipline and guidance was "Discipline Yourself and Love Others". Apart from teaching students to be caring, self-disciplined and law-abiding, Pooi Kei strived to inculcate students with the values of integrity, sense of responsibility and commitment. We organized a lot of activities to give students a comprehensive understanding of the motherland and cultivate their sense of belonging and identity to the nation and people. These activities included: Understanding the meanings of the National Flag and National Anthem, Tracing-your-root Tour, Patriotic Tree, Exhibition on the 60th Anniversary of the Founding of the Nation, Sharing of Thoughts on Video and etc.

Two support teachers were employed to provide more support to the learning of the less able students, such as English Pair Reading and reading dictation services. About 150 students received these services every week. Besides, there were English and Chinese tutorial classes after school, and trainings given to parents who had dyslexia children in P. 3. The later was offered by the educational psychology interns of the Hong Kong Polytechnic University

There were also seminars and workshops for parents and teachers, such as How to Help Your Children with Their Homework?, Study and Examination Skills for P. 1 Students, Autistic Children's Language Skills and so on.

Extra-curricular Activities

The number of after-school programs increased to some 120. Newly added programs had football, Q-animation video design, 3D fashion designer, English creative writers and etc. These programs enabled students to develop their multiple intelligence while at the same time enriched their campus life. Students also benefited from a Putonghua class jointly organized by Pooi Kei and the Mainland Students Association of the Chinese University of Hong Kong. The class taught Putonghua and Chinese culture in games.

Allocation of F.1 Places

In 2009, the total number of graduates was 121 of which 113 (93.4%) were allocated to schools of their top three choices. 98 were allocated to English medium schools which included:

17	**Stewards Pooi Kei College**
15	**Baptist Lui Ming Choi Secondary School**
12	**SKH Tsang Shiu Tim Secondary School**
2	**La Salle College**
1	**Belilios Public School**
1	**St. Stephen's College, and**
1	**Maryknoll Convent School**

Looking ahead

Pooi Kei has secured a funding of $0.5M from Education Department's English Enhancement Grant to improve students' English level. We have, thus, invited experts in local universities to design school-based teaching materials on phonics and reading for our students. Next year, we will participate in three school-based support programs organized by the Education Department. They are the Spoken Chinese program, Project Learning in General Studies and the Professional Exchange Program for Curriculum Leadership.

Pooi Kei will enter her 20th anniversary in 2010. One of our plans is to further improve the environment of the campus. In November 2010, we will organize the Founders' Day Thanksgiving Service and Open Day cum the Opening Ceremony of the Eco-garden. We are grateful that Professor Joseph Sung, the Chancellor of Chinese University of Hong Kong, has given his kind consent to officiate at the ceremony.

培真 幼稚園

教育局實施學券計劃，無論對教師及學生而言均受恩惠，教師的專業水平得到提昇及認同，而學生也得到學費資助。縱然過程中學校增加了很多文書工作量和時間，但學券計劃到底促使學前教育大躍進。隨著而來幼稚園需要面對的，是必須通過質素視學保証，方能繼續參加學券計劃。

培真幼稚園已踏入第十七年光景，仍在利安邨為幼兒教育努力，為配合教育局之改革，不斷提昇教學質素與方法，與時並進。本年並通過質素視學，獲教育局鼓勵繼續努力為教育發熱發光，一切榮耀歸於上帝。

培真一直以育幼成才為目標，培養品學俱優的兒童，在其人生啟蒙階段打好基礎，以備他日成為社會優秀的份子。培真關心學生愉快學習的發展，重視與家長和社區加強協作，著重學童升讀小學的銜接問題。為了了解學生於升讀小學之後的學業和品德發展，更與有關小學建立緊密的聯繫。

本年培真主力加強學生閱讀圖書的興趣，將其中一個課室裝修為大型圖書室，設面積寬敞之地墊及咕口臣，讓學生課餘可自由使用。國情教育為本年新增的課程，期望建構學生的愛國觀念，關心國民和國事，並邀請新移民家長參與舉辦活動，如製作特式食物、介紹家鄉名勝及不同風俗等，過程中也推動建立親切共融的關係。

教學方面，培真在基本課程之外另設校本課程以豐富學生學習興趣。又於每天下午時段舉行多元智能活動，發掘學生潛能。還有戶外參觀、探訪小學及參加他校舉行的比賽活動等，不勝枚舉。

家教委員會成立至今已八年，家長與學校相處如一家人，共同為學生努力。

利安福音堂也出錢出力為學校的發展不遺餘力，傳道人陳姑娘及執事委員也經常參與學校活動。培真幼稚園在校監、校董及辦學團體源源不絕的關愛及支援下，會繼續努力按著神的意旨去完成任務。

Pooi Chun Kindergarten

The Pre-school Voucher Scheme benefited teachers by improving their professional level and students by sponsoring their school fees. Although kindergartens' work load on documentation greatly increased, it was a good policy as it brought a major leap in pre-school education. The major challenge faced by kindergartens participating in this scheme was the Quality Assurance Review required by the Department of Education.

With God's guidance, Pooi Chun had served in Lee On Estate for 17 years. We strived to provide quality education and hence, passed the Quality Assurance Review with confidence. All glories to the Lord, our hard work received recognition by the Department of Education. We were encouraged to continue our good work and to keep improving our teaching practices and quality.

The mission of Pooi Chun was to nurture children's good conduct and knowledge foundation during childhood with a view to developing their potential to the full extent and raising them to become distinguished members of the society. Pooi Chun kept a close tie with parents and the community to work towards this goal. For instance, we kept contact with the primary schools of our graduates to learn about their growth and learning progress. We also made efforts to turn one of the classrooms into a library to build up the reading habit of students.

This year, we introduced a new subject on national education to enrich students' love and knowledge of the motherland. Parents of new immigrants were also invited to assist in this subject, such as making food of their hometowns, introducing various scenic spots and culture of China and etc. These activities were beneficial for enhancing the parent-child relationship as well.

Regarding learning and teaching, Pooi Chun provided school-based curriculum for students on top of the regular curriculum and organized different kinds of activities after class to develop students' multiple intelligence. These activities included outings, visiting primary schools and participating in inter-school competitions and etc.

Since established 8 years ago, Parent-Teacher Association and Pooi Chun has worked hand in hand to strive for the well being of students. Lee On Gospel Church of the Hope Mission is also our good partner, always ready to provide Pooi Chun with their full support.

Pooi Chun is grateful to have the continuous love and care of the Supervisor, school managers and the school sponsoring body. We will continue to fulfill the Lord's mission HE has entrusted to us.

培恩 幼稚園

培恩幼稚園從九個年頭累積下來的經驗，在教學發展上繼續開拓新領域，特別加強老師對蒙特梭利教育理念與教學法的認識，培訓專業的幼師團隊，以提升對幼兒啟發性的學習機會。蒙特梭利法強調幼兒腦力開發的活動，發展及提升幼兒的思考與操作技能。

校本發展項目以關注幼兒體格健康為主。專業的師資設計課程，讓幼兒在充足空間環境中進行音樂體能活動，鍛鍊身體四肢適當舒展，培養良好的音樂智能。

本園參與校外之比賽，獲取多項獎項，尤其在第62屆香港學校音樂節幼稚園音樂唱遊 (英文歌曲組) 獲榮譽獎，並取得A＋的卓越成績，獲代表出席優勝者音樂會，作為表演嘉賓。本園已是連續第三年獲取榮譽獎項，另又在第38屆全港舞蹈節中獲銀獎。

經歷天父的祝福、恩典與帶領，我們常存感恩的心，建立培恩專業教師團隊，實踐使命，本著校訓：信、望、愛而去面對課程改革及新挑戰，默默前行。基於聖經真理的教導，彼此努力學習，互相扶持，為培育新一代成為勇敢、堅毅、榮神益人而繼續努力。

比賽獎項
Prizes in Contests

- 第62屆香港學校音樂節The 62nd Hong Kong Schools Music Festival (Kindergarten Music Activities)：幼稚園音樂唱遊英文歌曲組榮譽獎、兒童獨唱中文歌曲優良獎、兒童獨唱中文歌曲優良獎Certificate of Honours in Singing in English (Age 6 or under); Certificate of Merits in Singing in Chinese (Boys or Girls Treble Voice aged 5 to 6)
- 第61屆香港學校朗誦節The 61st Hong Kong Schools Speech Festival：幼兒朗誦(粵語或普通話童詩朗誦)榮譽獎Certificate of Honours in Solo Verse Speaking in Chinese (Boys or Girls aged 5 or above)
- 第3屆全港學生公開朗誦比賽幼兒組(粵語－新詩) The 3rd HK Students Open Speech Competition Nursery K2-K3, Cantonese： 優良獎Proficiency
- 第38屆全港公開舞蹈比賽The 38th Open Dance Contest：銀獎Silver Award
- 第5屆中國青少年藝術節香港區選拔賽(幼兒組)舞蹈比賽東方群舞組The 5th Chinese Teenage Arts Festival, Hong Kong Preliminary Selection Contest (Kindergarten), Oriental Group Dance：亞軍1st Runners-up

Pooi Yan Kindergarten

Based on the experience accumulated in the past 9 years, Pooi Yan continued to explore new developments in learning and teaching. We adopted the Montessori theory and method in teaching, which was a pedagogy emphasizing the inspiration of children's thinking, intelligence and manipulating skills. Teachers' professional training on the use of this pedagogy was strengthened with a view to making the best use of it to nurture students' learning.

School-base development projects focused on the physical health of children. Pooi Yan offered ample space and specially designed curriculum for students to carry out musical and physical activities. Our objective was to train their stretching skills and musical intelligence.

This year, Pooi Yan won a lot of prizes in inter-school competitions. The most encouraging one was the Honour Award, accompanied with an excellent A+ score, gained in the 62nd Hong Kong Schools Music Festival (Kindergarten Sing-and-Play English Song Section). This had been the third consecutive year Pooi Yan won the award. We were proud that we were later invited to be the performing guests at the Winners' Concert. Other than this, Pooi Yan won another prestigious award which was the Silver Award in the 38th Open Dance Contest.

With the Holy Father's blessing and guidance, Pooi Yan overthrowed with gratitude when the professional teaching team came into being and when the team gradually achieved our mission. We adhered to the school motto : Faith, Hope and Love, to face the challenge of curricular reform and other difficulties. We also followed the teaching of the Holy Bible to learn diligently, to help others and to foster the next generation to become brave, perseverant and contributive members of the society.

社會企業

社會企業的發展，主要是協助精神病康復者、弱能人士和弱勢社群就業，讓他們能各展所長，建立自信，重新融入社會，共建和諧、融洽的社會。

成功故事

- 成功在2009年9月，在不隸屬於香港神託會轄下的香港兆基創意書院開設本會第四所大茶壺
- 多個企業項目獲社會福利署資助
- 媒體對本會社會企業報導顯著增加
- 出版免費社會企業通訊，每半年一次
- 第二間便利店於2009年8月在灣仔開業，名為樂活地帶

未來展望

- 加強員工訓練，提升員工的知識、技巧和安全意識
- 探討開辦新的食品和零售業項目的可能性
- 擴展網絡，爭取不同社會界別及商界支持本會企業項目的支持

企業項目 Business

汽車清潔及美容服務
Car Clean and Beauty Services

服務對象及人數 Service users and number :

殘疾人士 mentally ill / mentally handicapped	9
中年再就業人士 middle aged	2
訓練職位 trainee	4
車主 car owners	>3,000

服務次數 Output :

汽車清潔架次no. of cars in car clean service:	2,669
汽車美容架次no. of cars in car beauty service:	157

全年總收入Total income in 2009/10 : $596,679

便利店 - 樂活地帶
Convenient Shop - Happyland

服務對象及人數 Service users and number :

殘疾人士 mentally ill / mentally handicapped	2
顧客customers	>500

屯門醫院便利店 - 生活百寶站
Convenient Shop in Tuen Mun Hospital – Smartshop

服務對象及人數 Service users and number :

殘疾人士 mentally ill / mentally handicapped	2
中年再就業人士 middle aged	2
訓練職位 trainee	2
顧客 customers	>10,000

四所學校小賣部 - 大茶壺
4 Tuck Shops in Schools – Teabox

服務對象及人數 Service users and number :

殘疾人士 mentally ill / mentally handicapped	43
中年再就業人士 middle aged	22
訓練職位 trainee	3
顧客 (學生及教職員) customers (students and school personnel)	>4,000

學校 School :

- ◆ 香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學 Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College
- ◆ 香港神託會培基書院 Stewards Pooi Kei College
- ◆ 培英中學 Pui Ying Secondary School
- ◆ 香港兆基創意書院 HKICC Lee Shau Kee School of Creativity

Social Enterprises

The social enterprise of Stewards are to facilitate the mentally handicapped and mentally ill to re-integrate into the work force and society, building a harmonious society in Hong Kong.

Success Stories

- The fourth Teabox was established in September 2009 in a school not under the sponsorship of Stewards, i.e. HKICC Lee Shau Kee School of Creativity
- Several businesses received funding from Social Welfare Department
- Mass media coverage increased, including coverage by magazines, TV media, newspapers, etc.
- Launching of SE Newsletter, a half-yearly publication free of charge
- The second convenient shop opened in Wanchai namely Happyland in August 2009

Further Development

- Regular staff training to upgrade knowledge and skills and awareness of safety
- Explore new Social Enterprise projects in food industry and retail industry
- Expand network with various social and commercial sectors to support business growth and development.

復康 服務
Rehabilitation Services

耀安綜合復康服務中心

耀安綜合復康服務中心主要為未能受僱於一般工作的殘疾人士提供持續工作訓練和輔導服務，幫助他們逐步邁向公開就業。中心提供包裝、手工藝、鮮花製作、文職、速遞、園藝種植、清潔以及廚藝等訓練項目。

中心除致力提升服務使用者就業潛能外，本年透過不同活動，增加服務使用者與社區人士接觸，期望在過程中讓社區人士、精神病康復人士及智障人士增加認識，達至傷健共融。為了積極推動服務使用者參與運動，鍛鍊體魄、意志和毅力，中心本年舉辦了第一屆運動會。

中心來年以「身心健康齊注重，義務工作樂融融」為主題，關心服務使用者身、心、靈健康，並鼓勵他們服務不同社區人士，提升潛能。

服務對象及人數

225名15歲或以上，需要職業訓練的殘疾人士

Service User & Number

225 users aged 15 or above and are of different disabilities needing vocational training

Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre

Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre continued to provide job training and counseling services for people with different disabilities. It trained up service users to secure jobs in the open market. The nature of job training included packaging, handicrafts, flower production, clerical, courier, gardening, cleaning, cooking and etc.

Apart from developing the employment potential of service users, Yiu On tried to promote exchanges and interaction among community members, ex-mentally ill persons and the mentally handicapped through a variety of activities. The purpose of this was to promote social integration. This year, Yiu On organized the first Sport Day to encourage users to live a healthy life and to enjoy themselves in competitions.

Next year, Yiu On will adopt "Care for Physical and Mental Health, Delighted with Volunteer Work" as our work goal. We will keep on exploring and expanding the potentials of service users and developing their physical, mental and spiritual health.

主要服務 Major Services

- 工作能力評估 Work ability assessment
- 職前訓練 Work skills training
- 職業選配 Job matching
- 小組 / 活動 Groups and activities

耀安宿舍

耀安宿舍是本會第一間中途宿舍，於1988年投入服務，為精神病康復者提供過渡住宿服務，加強他們獨立生活的能力，建立自信，發揮潛能，最後以融入社會為目標。宿舍在1996年開展了續顧服務，為成功離開宿舍的舍友，繼續提供為期兩年的跟進服務。

Yiu On House

Yiu On House is the first halfway house run by Stewards. It started to provide transitional residential services for ex-mentally ill persons in 1988. The objectives were to enhance service users' independent living skills, self-esteem and potentials to facilitate their integration into the community. In 1996, the House introduced a new service, the After Care Service, to provide 2-year follow-up care for users who had successfully left the House.

本年宿舍再次獲傅德蔭基金有限公司撥款，資助推行「網絡天地II」計劃。此計劃主要教授服務使用者不同的資訊科技和相關知識及技能，以提升其生活質素。除服務使用者之外，此計劃亦會舉辦家屬工作坊、家屬活動和運用資訊科技幫助康復者與家人重建關係。在環境設施上，宿舍已連續三年獲公益金及連續四年獲得何東爵士基金撥款進行裝修及購買物資，令宿舍環境得到極大改善。此外，宿舍亦連續四年獲得公民教育委員會贊助，舉辦「義彩系列」義工活動，藉此增加社區人士對精神病康復者之認識。

來年宿舍會繼續與社區團體合作，以社區共融為主要方向，增進社區人士對康復者的認識。亦會繼續對外申請基金撥款，改善宿舍環境設施，以提供更優質的服務。

服務對象 Service Users

15歲或以上的精神病康復者
Ex-mentally ill persons aged 15 or above

服務人數 Target & No. of User

中途宿舍Half-way house：42
續顧服務After care service：25

This year, the House secured a funding from Fu Tak Iam Foundation Limited again to continue the Net Zone II Project. This Project taught service users various kinds of IT knowledge and skills with a view to broadening their horizon and improving their standard of living. The project also organized workshops and activities for service users' families and used IT to rebuild their relationship.

The Community Chest and Sir Robert Ho Tung Charitable Fund had sponsored the renovation work and equipment of the House for three and four successive years respectively. Their funding greatly improved the environment of the hostel.

It was also the fourth consecutive years that we received financial support from the Committee on the Promotion of Civic Education to run a volunteer service project with North Ma On Shan Integrated Family Service Centre to promote mutual understanding between our service users and community members.

Next year, we will work with different organizations to organize community education and integration programs. Besides, we will continue to apply for external funding to improve the House environment and facilities.

主要服務 Major Services

- 個人輔導 Counselling
- 生活技巧訓練 Life skills training
- 社交技巧訓練 Social skill training
- 小組 / 活動 Groups and activities

耀荃綜合服務中心

本中心致力為殘疾人士提供職業康復訓練和輔助就業服務，協助他們提昇工作能力、社交技巧及自信心。中心於荃灣區已投入服務十三年，現時為200名殘疾人士提供服務。

為提供較健康的膳食及為將來承包午膳作準備，中心本年裝修了飯堂。至於由「伙伴倡自強」基金資助的有機業務亦撥入中心管理，工作包括有機食品銷售、大埔街市「綠之選」菜檔運作等。因市場競爭激烈，兩項業務至2009年底均相繼結束。2010年初，中心重整旗鼓再發展「花藝廊」，教導殘疾人士製作花束、花籃、小盆栽等作銷售用途，以提昇服務使用者的工作技能和外出工作機會。

Yiu Tsuen Integrated Rehabilitation Services Centre

Yiu Tsuen Centre provides different vocational rehabilitation trainings and supported employment services to people with disabilities. The capacity is 200 and the objectives are to improve their work abilities, social skills and confidence.

In order to provide healthier meals for service users and to prepare for starting a new catering service in the future, Yiu Tsuen Centre renovated the canteen this year. We also took up the management of the organic business funded by the Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme. We were responsible for the direct sales of organic food and running a vegetable stall, named 'Green Choice', in Tai Po Market. This business was later closed at the end of 2009.

社會服務
Social Services

除職業康復訓練外，為加強地區人士對精神健康的認識及對殘疾人士的接納，中心聯同社會福利署和區內復康機構舉辦多項以「抗逆境」和「傷健共融」為題的活動，共建和諧社會。

來年中心計劃重點擴展「花藝廊」，同時亦會加強鄰里關愛和傷健共融的活動。

To better utilize the Centre's space and facilities, Yiu Tsuen developed the 'Flower Galley' in early 2010. Service users were trained up to produce flower bouquets, flower baskets and plants. This training helped improve their work skills and provided them with more working opportunities.

To promote the public's understanding of mental health and acceptance of the disabled, Yiu Tsuen organized several programmes with the Social Welfare Department and rehabilitation organizations on "resilience" and "inclusion".

Next year, Yiu Tsuen will focus on the expansion of the 'Flower Galley' and continue to carry out programmes to promote a caring neighborhood as well as social integration.

創薈坊會所

創薈坊會所是為精神病康復人士而設的日間活動及訓練中心，於2001年投入服務。中心定名為創薈坊，是取其「創意薈萃」之意，旨在釋除公眾人士對康復者的標籤，締造空間讓他們發展潛能及創意。創薈坊採用美國「會所模式」（Clubhouse Model），提倡充權和互助的精神，提升康復者的學習能力及自信心，幫助他們建立自主的、獨立的生活，重建美好人生。

服務對象

精神病康復者，主要服務範圍為大圍、沙田、馬鞍山、大埔、粉嶺及北區

Service User & Service Area

Ex-mentally ill persons and their parents or carers in Tai Wai, Shatin, Ma On Shan, Fanling & North District

Take Your Way Clubhouse

Established in 2001, Take Your Way Clubhouse is a training and activity centre for ex-mentally ill persons. It aims to reduce the labeling effect of disabled persons and further develop their potentials and creativities. The "Clubhouse" model is adopted from the United States. It advocates the use of empowerment and mutual-help spirit for the purpose of raising the learning ability and confidence of people with disabilities, as well as developing their independence and significance in life.

主要服務Major Services

- 工作日訓練 Work-ordered day training
- 過渡就業 Transitional employment
- 小組 Group
- 活動 Program
- 技能及興趣班 Skill teaching class

服務 Service	服務名額 Capacity	服務人數 No. of users	活動次數 No. of activities
工作日 Work-ordered day	50	56	229
交誼中心 Social Club	250	1,257	212

本年創薈坊除了恆常服務以外，亦聚合了多對康復者夫婦每月出席一次小組聚會，互相分享婚姻和家庭生活故事。每次則邀請年青人作迴響及見證，豐厚他們的生命故事。創薈坊經常參與不同的社區精神健康教育活動，如於學校、社區服務中心、教會、地區團體等舉辦的活動。此外又與社會福利署沙田區康復服務協調委員會和其他沙田區社會服務機構合辦「綠絲帶關懷社區行動」，與康復者及家屬進行共融、互助探訪及社區教育活動。

This year, apart from regular services, Take Your Way gathered members that were couples to have monthly meetings to share their marriage and family stories. Teenagers were also invited to share reflections to enrich their life stories.

來年，創薈坊會繼續以會所模式提供服務，除派員往海外受訓之外，亦將結合其他社區支援服務，務求服務使用者能享受一條龍式的精神健康服務。

Take Your Way actively participated in community educational programs, such as programmes in schools, community centres and churches, to promote mental health. We also cooperated with Social Welfare Department and organizations in Shatin to run the "Care and Share Program" to promote public understanding of people with disabilities through visits and community educational activities.

In the coming year, we will continue to apply the clubhouse model in services and arrange staff training in overseas. We will try to integrate different community services to provide more comprehensive mental health services to our members.

社區支援服務

社區支援服務包括社區精神健康協作計劃、社區精神健康照顧服務、社區網絡、社區精神健康連網及日間社區康復中心，主要以展外形式為疑似精神病患者、社區內精神病康復者以及其家屬，提供評估、輔導、小組、活動、轉介和職業治療服務。

未來一年，社區支援服務會繼續努力，將本會地區精神健康服務歸一及完善化。

服務對象Service User

- 社區精神健康協作計劃Community Mental Health Intervention Project – 疑似精神病患者及其家屬suspected mentally ill persons and their families
- 社區精神健康照顧服務Community Mental Health Care Services – 過去兩年曾入住精神科醫院，並於社區內居住的精神病康復者ex-mentally ill persons discharged from hospitals in the past 2 years and living in the service areas of this Project
- 社區網絡及社區精神健康連網Community Mental Health Link – 精神病康復者及其家屬ex-mentally ill persons and their families
- 日間社區健康連網Community Rehabilitation Day Services – 精神病康復者ex-mentally ill persons

Community Support Services

Community Support Services include the Community Mental Health Intervention Project, Community Mental Health Care Services, two Community Mental Health Links and Community Rehabilitation Day Services. These services mainly provide reaching out assessment, counseling, group work, activities, referral and occupational therapy for the suspected mentally ill, the ex-mentally ill and their families.

This year, Community Support Services organized a number of activities and educational programmes to facilitate mutual understanding and interaction between our service users and the community. In the coming year, we will continue to integrate different community services with our mental health services to make our services more comprehensive and perfect to fit the needs of service users.

主要服務Major Services

- 展外探訪 Reaching out visits
- 職業治療訓練 Occupational therapy
- 輔導及評估轉介 Counseling, assessment and referral
- 網絡及自務活動 Networking and self-initiated activities
- 家屬支援 Relatives support
- 小組/活動 Group/activities
- 社區教育 Community education

服務 Service	服務名額 Capacity	服務人數 No. of users	活動次數 No. of activities
社區精神健康協作計劃 Community Mental Health Intervention Project	120	112	44
社區精神健康照顧服務 Community Mental Health Care Services	100	230	98
社區網絡 Community Mental Health Link	50	154	207
社區精神健康連網 Community Mental Health Link	150	200	124
日間社區健康連網 Community Rehabilitation Day Services	120	124	270

青少年 服務
Youth Services

青年新領域—青少年精神健康服務

本服務旨在提供綜合化的精神健康服務予有特別需要的年青人。本年舉辦過的服務有：社交小組、自我認識小組、精神健康教育課程、甜品班、陽光路上歷奇訓練等。

很多個案若能在病發前獲得適當介入，將有助病患者及早接受治療和康復，故本服務未來會加強在觀塘區的服務，回應九龍東15至25歲懷疑或已患有思覺失調或其他情緒病的青年人及其家長的需要；同時亦會進一步加強聯繫社區團體，包括：醫院、學校、社區相關服務單位等，透過社區協調讓青年病患者獲得更全面的服務。

Youth Outlook – Youth Mental Health Service

Youth Outlook aims at providing comprehensive mental health services for young people. This year, we organized various programmes such as Social Group, Self-Understanding Group, Psycho-education Group, Dessert Class, Adventure Training for Sunny Way's members and etc.

As early intervention is a very effective approach for most of the mental ill cases, Youth Outlook will take a more active approach to provide early support to young people with mental ill symptoms. We will strengthen our services in Kwun Tong to address the needs of young people aged between 15 and 25 and suffering from early psychosis or other mental disorders. Moreover, we will enhance the connection with community bodies, such as hospitals, schools and relevant service units, to help young people secure early and suitable treatment.

輔助教育
Support Education
為服務使用者提供學術及興趣課程作為持續學習，藉此增強他們的自信及能力感
Provide continued learning lessons, such as academic and interest classes, for target groups to enhance their self-confidence and self-efficacy

輔助支援
Support Group
設立精神健康教育小組和提供情緒支援，增加服務使用者的病識感及應付壓力的能力
Set up psycho-education group, provide emotional support and increase target group's understanding of psychosis and coping abilities

陽光路上培訓計劃
Sunny Way on Job Training
協助出現早期精神病的青年人加強就業能力，好讓他們克服可能遇到的就業障礙
Increase the employability of young people with early signs of mental illness through proactive training

社區及學校教育
Community & School Education
定期舉辦教育活動、大型講座、青少年精神健康雜誌及大眾媒體如互聯網等，加強公眾對青少年精神健康的認識
Promote public understanding of youth mental health through regular education activities, media publicity, talks and etc.

青年新領域熱線
Youth Outlook Hotline
提供諮詢熱線服務及情緒支援
Set up a hotline service to provide emotional support

家長支援
Family Support Service
支持家長或家庭成員協助病患者康復，教導照顧者關於精神健康和照顧的技巧
Support parents or family members to improve their coping skills with the ex-mentally persons throughout the recovery process

沙角青少年中心

沙角青少年中心是本會創辦的第一個社會服務單位。自成立29年來，服務不斷求變，近年以專職的服務發展具特色的社會服務工作隊，成效顯注。

青年就業服務

本服務隊獲勞工處撥款20多萬元，贊助推行「Mr LIFE生命掌舵人-青年職前計劃」，在過去兩年合共為24所中學，8,110名中學生提供職前講座和大型職前體驗工作坊，讓青年人在踏入社會工作之前，作好生涯規劃的準備。本計劃已在2010年結束，但計劃推行期間，反應熱烈，多間中學均表示希望日後能再次舉辦。關於本計劃的詳情，可瀏覽http://yes.stewards.org.hk網址。

兒童工作及託管服務

本工作隊本年再次獲「花旗集團成功在望獎勵計劃」的資助推行「Teen之錢箱-兒童理財工作坊」，教導小朋友從小學習珍惜和善用資源。

在同工和導師的努力營辦下，「課餘託管服務」有60位小朋友參加，本年加推「信出彩虹計劃」，鼓勵小朋友寫信抒發感受，由同工和義工協助回信。課託服務已邁向10週年，深得社區歡迎和讚賞，因有經濟困難的家庭愈來愈多，故推行「課託助學計劃」，為超過十個家庭提供資助，期望日後此計劃能服務更多家庭。

婦女就業服務

幸得九龍崇德社的贊助，「婦女飛躍工作計劃」得讓區內中年婦女學習一技之長，重投社會。雖然資助已完結，但本服務隊仍延續飛躍計劃的精神，繼續舉辦「婦女就業培訓課程」、營運髮型合作社、改衣店實習計劃等。

中心本年進行現代化工程，裝修後仍保留模擬商舖的特色，設有「改衣店」和「飛髮譜」。有關婦女就業服務的資料，請瀏覽http://yes.stewards.org.hk網址。

沙田男天地—男士社區支援服務

本年男士社區支援服務以「退休就是精彩」為服務主題，推行一系列活動，包括：健體天地、活腦天地、社交天地、藝術天地、保健天地、義工天地等，現時已有會員約100人。

Sha Kok Youth and Children's Centre

Sha Kok Centre is the first social service unit under Stewards. Since its inception 29 years ago, it has kept developing into a distinct centre to provide distinguishing services to the community.

Youth Employment Service

This service secured $0.2 million funding from Labour Department to carry out the "Mr. Life Pre-Employment Planning Project" in schools. In the past 2 years, a total of 24 secondary schools and 8,110 students benefited from the Project which organized talks and interactive workshops to help students develop their career plans and self-confidence. (http://yes.stewards.org.hk)

Children Work and After-school Care Service

This service was established 10 years ago and gained good reputation in the community. It provided services to 60 children and for children from low income families, the Centre would consider providing them with sponsorship.

This year, the service held a Rainbow Letter Scheme to encourage children to use letter writing to express their feeling and emotion. With a funding from Citi Success Fund, we launched a "FQ Workshop"to teach children the virtue of thrift and the concept of financial planning.

Women Employment Service

Zonta Club of Kowloon supported the service to run the"Flying High - Women Project"which aim to provide job training to deprived women. Although the funding had been used up, the service kept this project by opening a clothing alteration shop and a hair dressing shop in the Centre. (http://yes.stewards.org.hk)

Men Community and Supportive Service (Shatin)

This service provided a good learning platform for retired men. Various programs on health, information technology, socialization, art, volunteer services and etc were provided. About 100 retried men had already joined the service as members.

社會服務
Social Services

連青網絡—香港神託會青少年綜合服務中心

連青網絡成立的目的，是推動青少年積極參與中心及社會事務、培養青少年的獨立批評思考能力和發展青少年的個人才能。

連青網絡強調青少年均擁有天賦與才能，只要社會給予空間及青少年懂得適當運用，自能提升自尊自信及得到社會認同。本年中心主力提升青年人與社區人士的共同參與，把自己的能力貢獻社會，包括發展多元才藝和投入義務工作；同時強化價值層面的教育，提升其獨立思考和分辨是非的能力，藉著交流與互動，增進對自我的了解和提升，亦學習互相欣賞和感恩。

服務地區及對象 Service Area & Users

沙田區廣源邨、廣林苑、康林苑及黃泥頭村的青少年，同區的居民及鄰近學校

Children and youth living in Kwong Yuen Estate, Kwong Lam Court, Hong Lam Court and Wong Nai Tau Village, and residents living in the same community as well as nearby schools

主要服務

- **培養青少年正面的價值觀及生命觀**
  通過社區教育活動和到校服務，強化青少年價值教育。建立青少年的能力感和效能感，以減低自毀、自殘、自我放縱或自我放棄的生活態度，同時建立對生命及對社會的承擔。

- **推動社區共融**
  透過「直接服務」和「配對服務」，幫助「非一般」的組群發揮所長及增加社會參與，也讓社區人士和青年人對「非同等」的組群有更深入認識和了解，建立互相包容、尊重、關心和互相幫助的共融社區。
- **推動文化及生態保育活動**
  藉在本土及海外的交流活動，「保育」正面傳統文化並實踐綠色生活。
- **支援區內學校工作**
  以多元化服務支援在學青年及教師的工作。本年度支援的學校主要有恒生商學書院、東華三院馮黃鳳亭中學、香港神託會培基書院和崇蘭中學。

Youth Online – Integrated Service Centre for Young People

Youth Online is established to :

1. Encourage young people to participate in the centre's and the community's affairs actively
2. Cultivate independent and critical thinking abilities of young people
3. Develop the talents and abilities of young people

Youth Online help young people build up their confidence and gain recognition from the society by developing and making use of their talents to contribute to the community. We encourage the joint effort of young people and community members to serve people in need, promote "value education" to enhance young people's critical thinking and moral judgment, and improve their self-understanding as well as their gratitude and respect for others.

服務人數 No. of Service Users

· 指導及輔導服務 Guidance & counselling	- 552
· 為身處不利環境的青少年提供的支援服務 Supportive services for young people in disadvantaged circumstances	- 1,411
· 社群化服務Socialization programme	- 264
· 社會責任及能力提升 Development of social responsibility & competence	- 3,729
會員人數 No. of Members :	**1,413**

Major Services

- **Enhance positive life value**
  We promote value education to strengthen the competence and self-efficacy of young people through community education and school-based projects. The purpose of this is to reduce self-destruction, self-harm and the attitude of self-indulgent or self-abandon, as well as to establish their commitment to their own life and the society.
- **Promote social harmony**
  We provide direct service and matching services to "unusal target groups" to develop their potentials and increase their social participation. We also promote mutual understanding, acceptance, respect, care and support among various social groups in a community.
- **Promote cultural and eco-conservation**
  We organize exchange programmes in territories in and outside Hong Kong to promote the conservation of "positive traditional culture" and "green life".
- **Provide supportive service for schools**
  We provide various services to support students and teachers in schools within the service area. The schools we serve include: Heng Sang School of Commerce, TWGH Fung Wong Fung Ting College, LKWSFL Wong Yiu Nam Primary School, Stewards Pooi Kei College and Sung Lan Middle School.

未來展望

中心將加強義工組織的結構，並鼓勵服務對象更積極參與及回應社區事務等。透過社區教育活動，提升青少年與社會人士在思想、文化及才藝方面的交流，增加雙方積極正面的認識和認同。

本年中心在社會福利署資助下，進行了現代化工程，設有多媒體工作室、影樓、歷奇室、格仔店及健體室等。明年將會以煥然一新的面貌繼續提供服務和回應社區需要。

Looking Ahead

Youth Online will strengthen the structure of our volunteer groups and encourage our service users to actively participate in and respond to community affairs. We will organize community education activities to facilitate the exchange of thinking, culture and talents between young people and community members to enhance their mutual understanding and recognition.

With SWD's subvention, Youth Online has completed the "Modernization Project". The Centre is now equipped with a multi-media room, a studio, a fitness room, a cube shop and etc. We will continue to serve the community and respond to its needs with these new facilities.

駐校社工服務

自2000年開始，本服務致力建立以團隊連繫多專業模式為五間中學提供服務，目的在連繫學校、家長和社區資源，發展以學校為本的綜合學校服務。

駐校團隊積極為學校內面對成長困難和壓力的學生、特別是有特殊學習需要的學生和家庭，提供多元化及具有預防、發展、並治療性的小組或活動。為迎接三三四新高中學習需要的挑戰，我們更積極推動以校為本的服務學習計劃。

為了團結和凝聚駐校社工的專業服務，我們重新整合了駐校服務團隊。未來一年，我們期望藉著有規劃的個案諮商會議、與多專業結合的服務培訓，探索和發展回應校園服務的新方向。希望這些知識和經驗可為駐校服務帶來新景象。

服務對象 Service Users

- 崇蘭中學 Sun Lan Middle School
- 恆生商學書院 Hang Seng School of Commerce
- 香港神託會培基書院 Stewards Pooi Kei College
- 東華三院馮黃鳳亭中學 TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College
- 香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學 Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College

服務人數 No. of Users : 5,013

主要服務 Major Services

- 個人輔導Counselling
- 連結專業團隊照顧特殊學習需要 Professional teamwork service for special education needs
- 領袖素質團隊訓練Leadership training
- 校本生命教育School based life education
- 共創成長路PATH
- 服務學習Service Learning
- 生涯規劃Career Plan
- 校本課後支援After school support
- 家長親職教育Parent service
- 教師培訓Teachers training

中學駐校服務人數 No. of Users in Secondary Schools

· 與學校有關的問題School-Related Issue	210
· 成長中的適應問題Development Adjustment	44
· 情緒/心理健康Emotion/ Mental Health	47
· 家庭Family Issues	67
· 社會規範Social Norms	19
· 與性有關的問題Sex-Related Issues	12
· 朋輩關係Peer Relationship	53
總數Total :	452

School Social Work Service

Since 2000, School Social Work Service has started to develop a teamwork and multi-disciplinary collaboration approach to serve our serving schools. We linked up school personnel, parents and community resources to develop school-based services.

We strived to provide preventive, developmental and therapeutic services to students and, in particular, students with special educational needs and lacking of family support. Facing the challenges of the new 334 curriculum, we developed service learning projects and experiential programs for students to meet with their learning needs.

In order to improve service quality, we will restructure the service team and conduct professional case consultations and multi-disciplinary service trainings to respond to schools' needs. We will also consolidate our frontline experience and professional knowledge to generate more quality services.

特別 項目
Special Projects

生命教育計劃

本計劃於2003年設立，透過不同媒體營造自由空間，讓抱持不同生活態度及價值觀的人拉闊視野，培育批判性思考，學習欣賞生命、尊重生命，以實踐本計劃的宗旨 -- 「拉闊生命」。

本計劃揉合敘事及藝術治療等元素，為團體舉辦「敘事劇場」工作坊，對象包括精神病康復者、濫藥青年及其家長等，讓參加者從另一角度審視「問題」，重新詮釋自己選擇的生活取向和價值觀，從而重塑新的身份及新的故事，「發現」生命有多豐富並經驗它的豐富。此外，又配合「後劇團」以「一人一故事」即興劇場手法，為不同社群演出，重寫生命故事及連繫社群。本年推出的有「成長路上－ 學校劇場巡迴演出計劃」、「癮-- 社區劇場巡迴演出計劃」、以及「拉闊劇場－ 定期社區即興劇場活動」。

「生命．格．色」社區教育活動本年獲社會福利署贊助，鼓勵社區人士，包括中學生、大專生、精神病康復者及婦女等，透過馬賽克（磁磚拼貼）藝術手法表達對「生死」的看法，嘗試讓生命賦予新的意義。本活動期望引起大眾對生命能有更多的反思。

此外，本計劃亦於不同學校及社區，以多元化手法推行生命教育工作。來年，我們將深化服務，並總結經驗，發展出版的工作。

服務對象 Target Users
全港社區人士，其中以青少年為主
The Hong Kong community with youth be the major service users

服務人數 No. of Service Users
2,300

Life Education Project

LE Project was set up in 2003 to reveal the alternatives for life. It used different means to broaden people's view on life, develop their critical thinking ability and enable them to make free choices.

We weaved narrative and art therapy into "Narra-drama Workshop" which helped people quit their problem-saturated stories to get to a new territory which was consistent with their values, skills, competencies and preferences for living and identities. We also used the "playback method" in "Hau Theatre" to help people re-tell life stories and promote a caring community. The plays of this year included: "Growth" (for schools), "Addiction" (for community) and "Life@ Theatre" (for the public).

"Life@ Mosaics" was a community education project funded by Social Welfare Department. It enabled people to reflect their lives through mosaics art creation. We also provided various life education services to schools and community.

Next year, we will consolidate our services and produce publications to promote our services.

拉闊生命系列 LIFE Series :

· 拉闊空間 - 媒體×攝錄×感受×故事 …
"LiFE" KNOWING -to share with others the feelings and views towards life through multi-media means

· 拉闊思維 - 意識形態×流行文化×批判思考×價值觀 …
"LiFE" THINKING—to develop critical thinking on social issues, mass media, popular culture, ideology and etc.

· 拉闊視野 - 城市×探索×體驗×經歷 …
"LiFE" EXPLORING—to understand different "City's Life" and have exchange with those living in the same community through exposure tours.

· 拉闊閱讀 - 書×創意×批判思考×反思…
"LiFE" READING—to promote reading culture in a creative and critical way through reflective activities.

· 生命劇場 - 一人一故事劇場×空間×故事×聆聽×體會…
"LiFE" THEATRE—to open up a space in which people share their own stories and listen to the stories of others with respect through Playback Theatre

· 生命歷奇 - 歷奇活動×個人×團隊×體驗…
"LiFE" ADVENTURE—to strengthen people self-concept and team spirit by Adventure-based Counseling training.

· 生命快拍 - 社會時事×回應×反思…
"LiFE" SNAPSHOT—to respond to social issues and social needs by interactive workshops, especially in school settings.

匯心生命歷奇中心

匯心生命歷奇中心透過歷奇活動和輔導，為不同階層人士提供預防性及發展性的輔導，例如藉著團體遊戲、創意活動、歷奇項目和營會等，提昇參加者的抗逆力、意志力、自理能力和領導才能，建立人與人和人與大自然之間的和諧關係。

中心設有室內緣繩下降和戶外繩網，提供緣繩下降及高、低結構繩網技術等證書課程，亦會為學校及社區舉辦個人成長、領袖訓練、逆境訓練、親子營會和輔導小組等活動。

中心來年會繼續透過歷奇活動推廣正面的能量，在學校、機構和社會中造就生命，建立和諧社會。

主要服務 Major Services

✦中華基督教會馮梁結紀念中學新來港學童適應課程
The Church of Christ in China Fung Leung Kit Memorial Secondary School's New Immigrant Adaptation Program

✦香港神託會培基書院學習無疆界
Stewards Pooi Kei College's Learning without Wall Program

✦香港中文大學社會工作學系碩士生課程實習實驗課程
CUHK Social Work Department (Master Programme) 's Fieldwork Training

✦共創成長路第二層面學習課程
P.A.T.H.S. Tier 2 Adventure Programme

✦馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學優才計劃
MKMCF Ma Ko Pan Memorial College's After-school Adventure Activities

✦伯特利神學院「生命嚮導—歷奇輔導的理論及實務課程」
Bethel Bible Seminary's Life Coaching Programme

✦領袖生培訓課程
Leadership training programmes

✦山藝課程
Mountain craft training courses

✦低結構技術證書課程
Low event challenge rope technical certificate training courses

✦高結構技術證書課程
High event challenge rope technical certificate training courses

✦緣繩下降技術證書課程
Recreational abseiling technical certificate training courses

✦中學教師培訓
Secondary school teacher training

服務對象 Service Users
· 青少年 Youth
· 家庭 Families
· 弱勢社群 Vulnerable groups
· 青少年工作者 Youth workers
· 專業人士 Professionals
· 教會肢體 Churches

服務人數 No. of Users
· 小組及活動 Groups & activities - 81
· 出席人次 No. of attendances - 9,239
· 直接服務節數 No. of direct service sessions - 413

Crossland Life Adventure Centre

This project provides preventive and developmental counseling for different target groups through adventure-based activities. We organize group games, creative activities, adventure programs and camps to enhance participants' resilience, self-care ability and leadership, to create a harmony relationship between human and nature.

We provide a wide range of activities including indoor and outdoor abseiling courses, low event and high event challenge rope courses.

In addition, we integrate adventure elements and positive life values into activities for schools and the community. The themes of these activities include personal growth, leadership training, emotional control, family relationship, counseling groups and etc.

We will continue to promote positive values through adventure-based activities to build a harmonious society.

社會服務
Social Services

靈基營

靈基營於2010年8月31日獲古物古蹟辦事處界定為二級歷史建築。營地的北翼及西翼建於1924年，前身為沙田警署，以英式紅磚牆及中式瓦頂為建造特色。後來更曾經成為孤兒院及學校，見證沙田的發展。80年代初，香港神託會接管了此建築物，將其活化為一所具中西文化特色的自負盈虧營舍。

靈基營本年共接待17,177名服務使用者。來年將致力改善設施，為服務使用者提供一個更舒適及愉快的退修經驗。此外，膳食部由2010年7月起已由本會「大茶壺」接辦，目的是加強餐飲服務的人手、食物種類及服務質素，並為弱勢社群提供就業訓練和機會。

1月30日，靈基營舉行開放日，邀請到沙田區區議會財務及常務委員會主席盧偉國博士、王氏國際集團業務發展經理王賢訊先生、香港神託會社會服務委員會主席陳永堅先生及香港神託會行政總裁趙立基先生親臨主持退修中心的揭幕禮。退修中心以「退修、重整、再出發」為主題，期望進一步推廣退修文化，喚醒營營役役的都市人，停一停，想一想。發掘生命中的希冀、渴望和價值，尋找快樂及更新人生目標，為迎接未來作好準備。

退修中心本年則服務2,056人次。對象包括癌症病人、中學生、精神病康復者、長者、雙失青年、社會服務機構員工和教會導師等。有見社會對於「生死教育」的關注，退修中心來年計劃於區內中、小學積極推行「生死教育」活動，期望透過不同形式的活動，協助年青一代以正面態度認識死亡，向生命致敬。

High Rock Centre

The Antiquities and Monuments Office identified High Rock Centre as Grade 2 Historic Building on August 31, 2010. The Centre was built in 1924 with British red brick walls and Chinese clay tile rooftops. It was once a police station, babies home and a Christian school during the period from 20s to late 70s. In early 80s, Stewards took over the building and revitalized it into a self-financed campsite.

This year, the Centre accommodated a total of 17,177 service users. To enhance service quality and provide more job opportunities for deprived groups, Tea-box took up our food and beverage services in July 2010. We will continue to upgrade our facilities to provide a comfortable and pleasant staying experience for campers.

To celebrate the establishment of a retreat center, the Centre launched an Open Day Ceremony on January 30, 2010. Dr. LO Wai-kwok, BBS, MH, JP, Finance and General Affairs Committee Chairman of Shatin District Council, Mr. WONG Yin-shun, Business Development Manager of Wong's International Ltd., Mr. CHAN Wing-kin, Social Service Committee Chairman of Stewards and Mr. CHIU Lap-kee, Chief Executive of Stewards, officiated at the ceremony.

The establishment of the retreat center was to promote a retreat culture by calling upon busy city dwellers to pause and think, hoping that people can rediscover the hopes, desires and values of life, then find happiness and renew the life goals.

This year, the retreat centre provided services to 2,056 users including cancer patients, students, the ex-mentally ill, elderly, unemployed youth, non-governmental organization staff and church members. To facilitate young people to appreciate the truth and the meaning of life and death, we will focus on the promotion of Life and Death Education in schools next year.

男士社區支援及展外服務

男士社區支援及展外服務是一個獲香港公益金贊助，為期三年的計劃，於2008年7月開始為官塘區50歲至69歲的男士提供一系列地區支援服務。類似專為男士而設的服務在社會服務界而言是一項嶄新的嘗試，期望能為男士們建立一社區支援網絡，以致友儕間珍貴的情誼。退休男士擁有豐富的人生經驗和生活智慧，本計劃會動員他們成為義工，配合區內合作伙伴，服務有需要人士，既為自己打造一個有意義、健康和豐盛的人生下半場，同時亦可建設一個關愛共融的社區。

主要服務

- 現時有350位會員
- 流動健康諮詢站：定期到官塘區內之公園、商場等男士聚集之地方，設立流動健康諮詢站，提供健康檢查服務，並向參加者推廣健康資訊及社區資源，加強個人對健康之關注及社區資源的掌握
- 建立支援網絡：於各區內舉辦茶聚，在輕鬆的環境下為他們提供社交平台，建立友誼，與男士分享時事、探討男士關注的主題、遊戲及中醫分享養生之道，每次平均約有20人出席，反應十分踴躍
- 義工訓練及義工服務：鼓勵退休男士善用餘暇，貢獻社區，投入義工服務
- 小組活動：透過小組活動能凝聚到一群核心的會員，如：「退休適應課程」內容環繞退休後之投資理財、心理情緒轉變、培養悠閒生活興趣、退休規劃人生下半場
- 社交及康樂活動

未來展望

來年，本服務會繼續透過一系列活動和訓練，建立男士社區支援網絡，參與義工服務，並與社區團體協作，服務區內有需要人士，建立關愛共融的社區。

Men Community and Supportive Reach-out Services

This is a 3-year project funded by the Community Chest. The project adopts an out-reaching approach to provide services to men aged between 50 and 69 in Kwun Tong district. By this pioneer project for middle aged men, we build up a network among service users and between our service users and the community, so that in the second half of their lives, men could still contribute to the community with their knowledge and experience, while gaining support and peers in return.

Major Services

- Men's club which now has 350 members
- Health consultation providing regular physical check and counseling services
- Supporting network which organizes seminars on health topic, stress coping, community resources and etc.
- Volunteer training and services which encourage service users to spend leisure time on volunteer services
- Group activities, such as the Retirement Adaptation Course which covers topics on financial investment, psychological transformation, leisure lifestyle and interests, retirement planning and etc.
- Social and recreation activities

Looking Ahead

This project will continue to provide a platform for middle aged men to build up friendship in a relaxing environment and to provide volunteer services to the deprived with their talents and interest. We will collaborate with the social welfare agencies, medical agencies, schools and churches in the community to gather manpower and resources to provide better services for our users.

服務單位 總覽
Directory of Service Units

行政總裁 Chief Executive : 趙立基先生 Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy

中央行政辦事處 Central Administration Office
執行秘書 Executive Secretary:
高寶娟女士 Ms. KO Po Kuen, Dadrey
地址 Add: 九龍觀塘康寧道145號
145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2790 3891 傳真 Fax: 2790 4209
電郵 Email: cao@stewards.org.hk
網址 Website: www.stewards.org.hk

社會服務部 Social Service Branch
社會服務總監 Executive Secretary (Social Service):
馬天容女士 Ms. MA Tin Yung, Grace
復康服務經理 Manager (Rehabilitation):
譚秀玲女士 Ms. TAM Sau Ling, Dora
地址 Add: 九龍觀塘康寧道145號
145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2790 1511 傳真 Fax: 2790 4209
電郵 Email: ssb@stewards.org.hk
網址 Website: www.stewards.org.hk/socialservice/intro.php

醫療服務 Health Care Service

平安醫療中心 Peace Medical Centre
醫科主任 Medical-in-charge: 李允志醫生 Dr. LEE Wan Tsi, Francis
牙科主任 Dental-in-charge: 鄧麒鋒醫生 Dr. TANG Kei Fung, Alan
地址 Add: 九龍觀塘康寧道145號地下 G/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2790 7118 傳真 Fax: 2790 4209
電郵 Email: pmc@stewards.org.hk 網址 Website: www.stewards.org.hk/medic/intro.php

教育服務 Education Service

香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學
Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Ko Pan Memorial College
校長 Principal: 陳加恩校長 Mr. CHAN Ka Yun
地址 Add: 新界屯門石排頭路17號
17 Shek Pai Tau Road, Tuen Mun, NT
電話 Tel: 2407 7440 傳真 Fax: 2407 7443
電郵 Email: mkpcollege@makopan.edu.hk
網址 Website: www.makopan.edu.hk

香港神託會培基書院 Stewards Pooi Kei College
校長 Principal: 袁彼得校長 Mr. YUEN Peter
地址 Add: 新界沙田小瀝源路56號
56 Siu Lek Yuen Road, Shatin, NT
電話 Tel: 2345 4567 傳真 Fax: 2635 0100
電郵 Email: info@spkc.edu.hk
網址 Website: www.spkc.ed.hk

香港神託會培敦中學
Stewards Pooi Tun Secondary School
校長 Principal: 梁錦波校長 Dr. LEUNG Kam Bor, Sherman
地址 Add: 九龍鑽石山斧山道162號
162 Hammer Hill Road, Diamond Hill, Kowloon
電話 Tel: 2326 5211 傳真 Fax: 2320 1344
電郵 Email: info@pooitun.edu.hk
網址 Website: www.pooitun.edu.hk

香港神託會培基小學
Stewards Pooi Kei Primary School
校長 Principal: 黃清江校長 Mr. NG Ching Kong
地址 Add: 新界沙田火炭樂霞坊2號
No. 2 Lok Ha Square, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2602 5353 傳真 Fax: 2697 3808
電郵 Email: admin@pooikei.edu.hk
網址Website: www.pooikei.edu.hk

香港神託會培真幼稚園
Stewards Pooi Chun Kindergarten
校長 Principal: 吳慧明校長 Ms. NG Wai Ming, Wilma
地址 Add: 新界沙田馬鞍山利安邨利盛樓地下
G/F, Lee Shing House, Lee On Estate, Ma On Shan, Shatin, NT
電話 Tel: 2631 3354 傳真 Fax: 2631 3664
電郵 Email: pooichun@netvigator.com
網址 Website: pooichun.stewards.org.hk

香港神託會培恩幼稚園 Stewards Pooi Yan Kindergarten
校長 Principal: 周美燕校長 Ms. CHOW Mei Yin, Betty
地址 Add: 新界將軍澳彩明苑彩榮閣地下
G/F, Choi Wing House, Choi Ming Court, Tseung Kwan O, NT
電話 Tel: 3129 4860 傳真 Fax: 3129 4861
電郵 Email: pooiyan@spykg.edu.hk
網址 Website: www.spykg.edu.hk

社會服務 Social Service

沙角青少年中心 Sha Kok Youth and Children's Centre
主任 In-charge : 褚桂敏女士 Ms. CHU Kwai Man, Tammy
地址 Add: 新界沙田沙角邨沙燕樓三樓平台1-10號
1-10, 2/F Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, NT
電話 Tel: 2647 8816 傳真 Fax: 2647 4980
電郵 Email: yes@stewards.org.hk
網址 Website: yes.stewards.org.hk

連青網絡 – 香港神託會青少年綜合服務中心
Youth Online – Stewards Integrated Service Centre for Young People
主任 In-charge: 戴漢民先生 Mr. DAI Hon Man, Dacon
地址 Add: 新界沙田廣源邨廣橡樓地下
G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT
電話Tel: 2637 1866 傳真Fax: 2647 1086
電郵 Email: ns@stewards.org.hk
網址 Website: youthonline.stewards.org.hk

駐校社工服務 School Social Work
主任 In-charge: 馬天容女士 Ms. MA Tin Yung, Grace
電郵 Email: ssb@stewards.org.hk
網址 Website: www.stewards.org.hk/youth/sss.php

地址 Add:
- 香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學
  Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College
- 香港神託會培基書院
  Stewards Pooi Kei College
- 東華三院馮黃鳳亭中學
  TWGH's Mrs Fung Wong Fung Ting College
- 崇蘭中學
  Sung Lan Middle School
- 恒生商學書院
  Hang Seng School of Commerce

耀安綜合復康服務中心
Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre

主任 In-charge: 譚秀玲女士 Ms. TAM Sau Ling, Dora / 俞愛華女士 Ms. YU Oi Wah, Angela
地址 Add: 新界沙田馬鞍山耀安邨耀遜樓地下
G/F, Yiu Shun House, Yiu On Estate, Ma On Shan, Shatin, NT
電話 Tel: 2641 1707 傳真 Fax: 2641 9299
電郵 Email: yoc@stewards.org.hk
網址 Website: yoc.stewards.org.hk

耀安宿舍 Yiu On House

主任 In-charge: 李小聰先生 Mr. LEE Siu Chung, Matthew
地址 Add: 新界沙田馬鞍山耀安邨耀遜樓二樓
1/F, Yiu Shun House, Yiu On Estate, Ma On Shan, Shatin, NT
電話 Tel: 2641 1887 傳真 Fax: 2641 1990
電郵 Email: yoh@stewards.org.hk
網址 Website: www.stewards.org.hk/rehab/yoh.php

耀荃綜合服務中心
Yiu Tsuen Integrated Rehabilitation Services Centre

主任 In-charge: 陳雅怡女士 Ms. CHAN Nga Yee, Zoe / 姜偉權先生 Mr. KEUNG Wai Kuen, Ivan
地址 Add: 新界荃灣沙咀道328號寶石大廈地下
G/F, Bo Shek Mansion, 328 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, NT
電話 Tel: 2499 0249 傳真 Fax: 2499 1160
電郵 Email: ytw@stewards.org.hk
網址 Website: www.stewards.org.hk/rehab/ytw.php

青年新領域 – 青少年精神健康服務
Youth Outlook – Youth Mental Health Service

主任 In-charge: 洪經綸先生 Mr. HUNG King Lun, Alan
地址 Add: 新界沙田沙角邨沙燕樓三樓平台1-10號
1-10, 2/F Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, NT
電話 Tel: 2647 4992 傳真 Fax: 2647 4990
電郵 Email: youthoutlook@stewards.org.hk
網址 Website: youthoutlook.stewards.org.hk

創薈坊會所 (精神健康綜合社區中心)
Take Your Way Clubhouse (Integrated Community Centre for Mental Wellness)

主任 In-charge: 黃恩澤先生 Mr. WONG Yan Chak, Brian
地址 Add: 新界沙田沙角邨美雁樓地下3-18號
Unit 3-18, G/F, Bean Goose House, Sha Kok Estate, Shatin, NT
電話 Tel: 2645 1263 傳真 Fax: 2632 5056
電郵 Email: tac@stewards.org.hk
網址 Website: www.stewards.org.hk/rehab/tac.php

社會企業行政辦事處 Office of Social Enterprises

主任 In-charge: 馬天容女士 Ms. MA Tin Yung, Grace
地址 Add: 新界荃灣沙咀道328號寶石大廈地下
G/F, Bo Shek Mansion, 328 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, NT
電話 Tel: 2419 6880 傳真 Fax: 2499 1160

樂活地帶 Happyland

主任 In-charge: 張慧文女士 Ms. CHEUNG Wai Man, Lorna
地址 Add: 香港灣仔軒尼詩道302-308號集成中心UG16號舖
Shop UG16, CC Wu Building, 302-308 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: 2656 2133 傳真 Fax: 2656 2133
電郵 Email: happyland@stewards.org.hk

大茶壺 Tea Box

主任 In-charge: 丘毅先生 Mr. YAU Ngai, Michael

地址 Add:
· 香港神託會培基書院
Stewards Pooi Kei College
· 香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學
Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College
· 香港兆基創意書院
HKICC Lee Shau Kee School of Creativity
· 香港神託會靈基營
Stewards High Rock Center

生活百寶站 (屯門醫院) Smartshop (Tuen Mun Hospital)

主任 In-charge: 張慧文女士 Ms. CHEUNG Wai Man, Lorna
地址 Add: 新界屯門屯門醫院主座地下5號舖
Shop 5, G/F, Main Building, Tuen Mun Hospital, Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, NT
電話 Tel: 2460 7211 傳真 Fax: 2460 2114
電郵 Email: smartshop@stewards.org.hk

汽車清潔及美容 Car Cleaning & Beauty Service

主任 In-charge: 林鴻標先生 Mr. LAM Hung Piu
地址 Add: 新界荃灣沙咀道328號寶石大廈地下
G/F, Bo Shek Mansion, 328 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, NT
電話 Tel: 2419 6880 傳真 Fax: 2499 1160

香港神託會靈基營 Stewards High Rock Center

主任 In-charge: 梁家驊先生 Mr. LEUNG Kar Wah, Tony
地址 Add: 新界沙田沙田頭村102號
102 Shatin Tau Village, Shatin, NT
電話 Tel: 2691 1483 傳真 Fax: 2697 2169
電郵 Email: highrock@stewards.org.hk
網址 Website: highrock.stewards.org.hk

生命教育計劃 Life Education Project

主任 In-charge: 何思敏女士 Ms. HO Sze Man, Cherry
地址 Add: 新界沙田廣源邨廣橡樓地下
G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT
電話 Tel: 2637 1866 傳真 Fax: 2647 1086
電郵 Email: life@stewards.org.hk
網址 Website: life.stewards.org.hk

滙心生命歷奇中心 Crossland Life Adventure Centre

主任 In-charge: 謝景女士 Ms. TSE King, Kate
地址 Add: 新界沙田廣源邨廣橡樓地下
G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT
電話 Tel: 2637 1866 傳真 Fax: 2647 1086
網址 Website: www.crossland-hk.com

男士社區支援及展外服務 (隸屬沙角青少年中心)
Men Community & Supportive Reach-out Service (under Sha Kok Youth and Children's Centre)

主任 In-charge: 李鳳英女士 Ms. LEE Fung Ying
地址 Add: 九龍觀塘康寧道145號三樓
3/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2790 0711 傳真 Fax: 2790 4209
電郵 Email: men@stewards.org.hk
網址 Website: men.stewards.org.hk

寬滙人生 Enrichment Practice

主任 In-charge: 葉皓琼女士 Ms. YIP Ho King, Rita
地址 Add: 九龍觀塘成業街7號寧晉中心27樓F室
Flat F, 27/F. Legend Tower, 7 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2325 0060 傳真 Fax: 2325 0300
電郵 Email: enrich@stewards.org.hk

匯晴坊 (精神健康綜合社區中心)
Syner-bright Zone (Integrated Community Centre for Mental Wellness)

主任 In-charge: 林翠瑜女士 Ms. LAM Chui Yu
地址 Add: 九龍觀塘康寧道145號1樓(臨時辦公室)
1/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon (Temporary office)
電話 Tel: 2633 3117 傳真 Fax: 2631 0779
電郵 Email: iccmw.tko@stewards.org.hk

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林余錫光會計師行

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
STEWARDS LIMITED
(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the financial statements of Stewards Limited on pages 5 to 33, which comprise the combined statement of financial position as at 31 March 2010, and the combined statement of comprehensive income, combined statement of changes in equity and combined statement of cash flows for the year then ended, and a summary of principal accounting policies and other explanatory notes.

Directors' responsibility for the financial statements
The directors are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility
It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that our audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

S.L.FUNG B.A.,J.P.,F.C.P.A.(Practising),F.C.A.(ENG.),C.A.(CANADA) FREDERICK YU B.A.,J.P.,C.P.A.(Practising),C.P.A.(AUST.)

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林余錫光會計師行

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
STEWARDS LIMITED
(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion
In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 March 2010 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Fung, Yu & Company,
Certified Public Accountants (Practising).

Hong Kong: 18 October 2010

S.L.FUNG B.A.,J.P.,F.C.P.A.(Practising),F.C.A.(ENG.),C.A.(CANADA) FREDERICK YU B.A.,J.P.,C.P.A.(Practising),C.P.A.(AUST.)

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林 余錫光會計師行

STEWARDS LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
COMBINED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

	Notes	2010 HK$	2009 HK$
INCOME	6	137,200,635.21	135,534,497.30
LESS: EXPENDITURE	7	126,363,331.06	128,077,561.20
SURPLUS BEFORE TAXATION	8	10,837,304.15	7,456,936.10
TAXATION	10	-	-
OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR			
Surplus/(deficit) arising on revaluation of investment		171,187.80	(331,208.13)
Reclassification adjustment relating to investment disposed of during the year		51,194.47	(796,304.40)
		222,382.27	(1,127,512.53)
SURPLUS FOR THE YEAR		11,059,686.42	6,329,423.57

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林 余錫光會計師行

STEWARDS LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2010

	Notes	2010 HK$	2009 HK$
NON-CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	11	7,522,242.91	9,351,488.52
Investments in securities	12	555,080.30	1,818,238.50
		8,077,323.21	11,169,727.02
CURRENT ASSETS	13	68,414,217.35	56,391,108.14
CURRENT LIABILITIES	14	(4,963,390.36)	(7,014,731.81)
NET CURRENT ASSETS		63,450,826.99	49,376,376.33
NET ASSETS		71,528,150.20	60,546,103.35
RESERVES			
Accumulated fund	16	38,835,715.01	31,059,844.22
Designated fund	17	1,130,168.55	1,130,168.55
Flag day fund	18	3,211,519.94	2,320,014.39
Other funds	19	17,795,144.52	16,231,327.30
Lump sum grant reserve	20	9,493,224.76	9,417,143.89
Block grant allocation from Social Welfare Department (SWD) for furniture & equipment and minor works	21	1,171,203.28	718,813.13
Investment revaluation reserve	26	(108,825.86)	(331,208.13)
		71,528,150.20	60,546,103.35

Approved and authorised for issue by the board of directors on 18 October 2010.
On behalf of the board:

Director

Director

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林余錫光會計師行

STEWARDS LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

6. INCOME

	Subvention from Education Bureau HK$	Subvention from the Social Welfare Department HK$	Community Chest HK$	Fees and sundry income HK$	Donations received HK$	Bank interest received HK$	Total HK$
CENTRAL ADMINISTRATION							
Central Administration Office	-	7,594,846.44	173,040.00	1,876,978.27	2,139,757.80	62,615.12	11,847,237.63
Accounting Support	-	223,920.00	-	-	-	-	223,920.00
Sub-total	-	7,818,766.44	173,040.00	1,876,978.27	2,139,757.80	62,615.12	12,071,157.63
CLINICS							
Peace Medical Centre	-	-	-	5,773,460.50	6,664.50	51.74	5,780,176.74
Sub-total	-	-	-	5,773,460.50	6,664.50	51.74	5,780,176.74
KINDERGARTENS							
Pooi Chun Kindergarten	657,136.00	-	-	1,342,382.00	3,000.00	17.57	2,002,355.57
Pooi Yan Kindergarten	831,158.00	-	-	2,408,081.00	3,000.00	38.48	3,242,257.48
Sub-total	1,488,294.00	-	-	3,750,463.00	6,000.00	56.05	5,244,813.05
SCHOOLS							
Pooi Kei College	32,642,341.86	-	-	19,193,268.18	18,826.20	121,343.72	51,975,979.96
Pooi Yin Primary School	3,583,198.14	-	-	37,972.00	18,487.80	89.17	3,639,747.11
Sub-total	36,225,540.00	-	-	19,231,240.18	37,314.00	121,432.89	55,615,727.07
SOCIAL SERVICES							
Adult Education Programme	68,935.55	-	-	3,440.00	-	-	72,375.55
After School Care Services	-	22,500.00	-	471,190.00	800.00	-	494,490.00
Alpha Resources Development	-	-	-	1,704,037.98	500.00	35.82	1,704,573.80
Arm Services Company Limited	-	323,781.80	-	5,266,608.22	379,745.00	102.90	6,170,237.92
High Rock Christian Centre	-	-	340,120.50	2,222,490.25	77,531.30	29.37	2,640,171.42
Youth Online - Stewards Integrated Service Centre for Young People	226,718.00	5,099,230.68	-	2,146,549.90	72,340.00	19.68	7,544,858.26
School Social Work	-	1,013,477.04	-	185,021.00	-	-	1,198,498.04
Shs Kok Youth & Children Centre	82,396.00	3,150,142.80	768,360.00	741,583.80	42,252.90	10.23	4,784,945.73
Supervisory Support for Rehabilitation Service Units	-	609,985.08	-	-	-	-	609,985.08
Supported Employment Programme	-	484,410.00	-	300.00	-	-	484,710.00
Take Your Way	-	2,767,044.96	-	183,775.33	446,704.00	5.10	3,397,529.39
Yiu On Commercially-Hired Vehicle	-	267,937.08	-	77,430.00	-	-	345,367.08
Yiu On Halfway House	-	3,540,722.04	602,814.00	636,395.30	319,619.39	11.86	5,099,562.59
After Care Service for Yiu On House	-	216,105.00	-	-	-	-	216,105.00
Yiu On Sheltered Workshop	-	5,972,843.88	-	4,103,360.69	207,286.00	42.27	10,283,532.84
Yiu Tsuen Sheltered Workshop	-	5,581,479.00	-	1,991,840.67	148,638.00	13.37	7,721,971.04
Community Mental Health Care Services	-	1,034,663.04	-	3,049.00	-	-	1,037,712.04
Sunnyway On Job Training for Young People	-	359,600.04	-	-	-	-	359,600.04
Work Extension Programme	-	795,843.96	-	1,840.00	-	-	797,685.96
Community Rehabilitation Day Centre	-	646,347.00	-	-	-	-	646,347.00
ComHIP Shatin District	-	1,421,949.96	-	500.00	83,300.00	-	1,505,749.96
Visiting Medical Practitioner Scheme	-	13,253.00	-	-	-	-	13,253.00
Crossland Adventure Centre	-	-	-	534,850.00	28,700.00	-	563,550.00
Men Community & Reach Out Service	-	-	779,673.98	16,275.00	-	-	795,948.98
Sub-total	378,049.55	33,521,318.36	2,491,168.48	20,290,537.14	1,807,416.59	270.60	58,488,760.72
Total for the year ended 31 March 2010	38,091,883.55	41,340,084.80	2,664,208.48	30,922,679.09	3,997,152.89	184,626.40	137,200,635.21
Total for the year ended 31 March 2009	39,963,723.00	42,088,529.00	1,686,595.51	48,645,939.05	2,437,363.94	712,348.80	135,534,497.30

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林余錫光會計師行

STEWARDS LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

7. EXPENDITURE

	Staff costs HK$	Operating costs HK$	Property costs HK$	Capital assets written off HK$	Total HK$
CENTRAL ADMINISTRATION					
Central Administration Office	8,095,127.80	1,684,080.31	94,337.00	148,159.00	10,021,704.31
Accounting Support	219,270.64	1,041.84	-	-	220,312.48
Sub-total	8,314,398.44	1,685,122.35	94,337.00	148,159.00	10,242,016.79
CLINICS					
Peace Medical Centre	3,097,312.61	2,186,512.40	-	21,660.20	5,305,485.21
Sub-total	3,097,312.61	2,186,512.40	-	21,660.20	5,305,485.21
KINDERGARTENS					
Pooi Chun Kindergarten	1,264,880.10	106,137.23	482,400.00	5,579.00	1,858,996.33
Pooi Yan Kindergarten	2,256,369.15	487,193.30	513,840.00	2,018.90	3,259,421.35
Sub-total	3,521,249.25	593,330.53	996,240.00	7,597.90	5,118,417.68
SCHOOLS					
Pooi Kei College	32,024,013.74	11,250,309.16	478,650.00	-	43,752,972.90
Pooi Yin Primary School	3,762,918.45	1,175,171.41	104,003.00	-	5,042,092.86
Sub-total	35,786,932.19	12,425,480.57	582,653.00	-	48,795,065.76
SOCIAL SERVICES					
Adult Education Programme	30,660.00	48,476.17	-	4,780.00	83,916.17
After School Care Services	146,161.36	362,282.08	-	-	508,443.44
Alpha Resources Development	262,152.64	1,015,170.88	138,430.00	5,517.12	1,421,270.64
Arm Services Company Limited	1,986,336.61	3,158,284.38	666,218.00	120,367.80	5,931,206.79
High Rock Christian Centre	1,677,500.29	1,026,125.46	10,200.00	56,108.26	2,769,934.01
Youth Online - Stewards Integrated Service Centre for Young People	5,562,774.32	1,186,071.65	380,221.50	88,000.70	7,217,068.17
School Social Work	1,131,646.56	91,868.24	-	3,186.30	1,226,701.10
Shs Kok Youth & Children's Centre	3,598,601.69	810,745.93	342,600.00	50,352.60	4,802,300.22
Supervisory Support for Rehabilitation Service Units	517,352.96	3,216.49	-	-	520,569.45
Supported Employment Programme	283,112.85	163,927.11	-	4,336.80	451,376.76
Take Your Way	2,347,961.74	373,566.04	262,620.00	53,559.60	3,037,707.38
Yiu On Commercially-Hired Vehicle	146,211.00	205,425.79	-	-	351,636.79
Yiu On Halfway House	2,864,232.38	1,375,035.67	454,320.00	229,254.88	4,722,842.93
After Care Service For Yiu On House	207,424.84	2,845.02	-	-	210,269.86
Yiu On Sheltered Workshop	4,569,500.52	4,874,146.17	526,500.00	63,680.10	9,833,826.79
Yiu Tsuen Sheltered Workshop	4,066,418.36	3,004,871.15	883,840.00	78,494.22	8,033,623.73
Community Mental Health Care Services	1,000,650.20	22,846.73	-	8,673.60	1,032,170.53
Sunnyway On Job Training for Young People	303,402.00	81,453.47	-	-	384,855.47
Work Extension Programme	720,534.63	72,084.61	-	10,134.90	802,754.14
Community Rehabilitation Day Centre	626,506.92	19,200.91	-	-	645,707.83
ComHIP Shatin District	1,333,341.53	46,950.81	28,080.00	1,808.00	1,410,180.34
Visiting Medical Practitioner Scheme	-	14,904.61	-	-	14,904.61
Crossland Adventure Centre	272,191.33	409,708.51	-	9,506.00	691,405.84
Men Community & Reach Out Service	699,385.13	96,282.70	-	2,004.80	797,672.63
Sub-total	34,354,059.86	18,065,490.58	3,693,029.50	789,365.68	56,902,345.62
Total for the year ended 31 March 2010	85,073,952.35	34,955,936.43	5,366,259.50	967,182.78	126,363,331.06
Total for the year ended 31 March 2009	84,841,239.10	37,214,028.02	5,226,110.00	796,184.08	128,077,561.20

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林 余錫光會計師行

STEWARDS LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

13. CURRENT ASSETS

	Inventories HK$	Accounts receivable and sundry debtors HK$	Deposits and prepayments HK$	Time deposits HK$	Bank balances and cash HK$	Total HK$
CENTRAL ADMINISTRATION						
Central Administration Office	-	838,896.65	(155,335.94)	15,022,573.58	7,906,246.97	23,612,381.26
Accounting Support	-	-	-	-	-	-
Sub-total	-	838,896.65	(155,335.94)	15,022,573.58	7,906,246.97	23,612,381.26
CLINICS						
Peace Medical Centre	89,822.32	65,810.00	8,190.00	-	805,264.14	969,086.46
Sub-total	89,822.32	65,810.00	8,190.00	-	805,264.14	969,086.46
KINDERGARTENS						
Pooi Chun Kindergarten	-	750.00	1,100.00	-	279,138.06	280,988.06
Pooi Yan Kindergarten	-	13,445.00	22,928.00	-	584,883.21	621,256.21
Sub-total	-	14,195.00	24,028.00	-	864,021.27	902,244.27
SCHOOLS						
Pooi Kei College	168,174.20	29,398.45	58,572.00	22,799,600.79	12,029,122.56	35,084,868.00
Pooi Yin Primary School	-	-	-	-	1,616,762.42	1,616,762.42
Sub-total	168,174.20	29,398.45	58,572.00	22,799,600.79	13,645,884.98	36,701,630.42
SOCIAL SERVICES						
Adult Education Programme	-	20.00	-	-	69,582.70	69,602.70
After School Care Services	-	536.00	400.00	-	-	936.00
Alpha Resources Development	153,457.06	4,992.80	16,180.00	-	434,237.90	608,867.76
Arm Services Company Limited	-	102,274.02	236,195.00	-	2,120,522.61	2,458,991.63
High Rock Christian Centre	-	12,087.77	78,092.00	-	427,012.49	517,192.26
Youth Online - Stewards Integrated Service Centre for Young People	-	41,107.00	369,989.80	-	3,033.50	414,130.30
School Social Work	-	3,000.00	2,006.00	-	-	5,006.00
Sha Kok Youth & Children's Centre	-	374,756.46	42,659.00	-	7,766.04	425,161.50
Supported Employment Programme	-	-	12,690.00	-	-	12,690.00
Take Your Way	-	(17,990.40)	5,820.00	-	10,623.89	(1,546.51)
Yiu On Halfway House	-	446,271.79	77,904.00	-	9,329.90	533,505.69
Yiu On Sheltered Workshop	-	475,390.87	394,981.00	-	4,174.40	874,546.27
Yiu Tsuen Sheltered Workshop	-	66,928.62	22,415.00	-	21,226.60	110,570.22
Community Mental Health Care Services	-	-	250.00	-	-	250.00
Sunnyway On Job Training for Young People	-	-	(5,650.00)	-	-	(5,650.00)
Work Extension Programme	-	-	3,840.00	-	-	3,840.00
Community Rehabilitation Day Centre	-	-	500.00	-	-	500.00
ComHIP Shatin District	-	-	2,856.00	-	-	2,856.00
Crossland Adventure Centre	-	5,123.10	964.80	-	(443.90)	5,644.00
Men Community & Reach Out Service	-	187,067.12	4,710.00	-	-	191,777.12
Sub-total	153,457.06	1,701,543.15	1,266,806.60	-	3,107,066.13	6,228,874.94
Total as at 31 March 2010	411,453.58	2,649,845.25	1,202,260.66	37,822,174.37	26,328,483.49	68,414,217.35
Total as at 31 March 2009	454,431.46	1,636,417.57	1,228,756.10	36,765,892.09	16,305,610.92	56,391,108.14

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林 余錫光會計師行

STEWARDS LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

14. CURRENT LIABILITIES

	Accounts payable and accrued expenses HK$	Social Welfare/ Education Bureau surpluses a/c HK$	Receipts in advance HK$	Total HK$
CENTRAL ADMINISTRATION				
Central Administration Office	549,146.94	65,010.39	49,779.00	663,936.33
Accounting Support	-	-	-	-
Sub-total	549,146.94	65,010.39	49,779.00	663,936.33
CLINICS				
Peace Medical Centre	236,425.42	-	1,000.00	237,425.42
Sub-total	236,425.42	-	1,000.00	237,425.42
KINDERGARTENS				
Pooi Chun Kindergarten	15,074.00	581,518.00	-	596,592.00
Pooi Yan Kindergarten	35,705.29	78,121.63	22,894.00	136,720.92
Sub-total	50,779.29	659,639.63	22,894.00	733,312.92
SCHOOLS				
Pooi Kei College	859,942.99	-	-	859,942.99
Pooi Yin Primary School	3,270.00	297,740.97	-	301,010.97
Sub-total	863,212.99	297,740.97	-	1,160,953.96
SOCIAL SERVICES				
Adult Education Programme	2,430.00	1,765.86	-	4,195.86
After School Care Services	-	(14,749.84)	-	(14,749.84)
Alpha Resources Development	7,831.00	-	-	7,831.00
Arm Services Company Limited	230,427.30	-	95,180.00	325,607.30
High Rock Christian Centre	7,616.50	-	491,653.00	499,269.50
Youth Online - Stewards Integrated Service Centre for Young People	34,952.69	(58,439.50)	254,996.00	231,509.19
School Social Work	(6,835.30)	-	-	(6,835.30)
Sha Kok Youth & Children's Centre	5,236.71	(1,200.00)	55,819.96	59,856.67
Supervisory Support for Rehabilitation Service Units	-	-	-	-
Supported Employment Programme	1,833.20	-	-	1,833.20
Take Your Way	20,691.80	(3,393.00)	25,153.09	42,451.89
Yiu On Commercially-Hired Vehicle	(14,864.00)	-	-	(14,864.00)
Yiu On Halfway House	(13,016.70)	(70,500.00)	140,260.00	56,743.30
Yiu On Sheltered Workshop	266,130.94	(99,719.81)	186,572.00	352,983.13
Yiu Tsuen Sheltered Workshop	540,892.50	(19,027.00)	36,000.00	557,865.50
Community Mental Health Care Services	(2,159.90)	-	-	(2,159.90)
Sunnyway On Job Training for Young People	(5,000.00)	-	-	(5,000.00)
Work Extension Programme	(722.90)	-	-	(722.90)
Community Rehabilitation Day Centre	(2,842.90)	-	-	(2,842.90)
ComHIP Shatin District	(3,345.70)	-	82,216.30	78,870.60
Visiting Medical Practitioner Scheme	-	550.53	-	550.53
Men Community & Reach Out Service	(4,631.10)	-	-	(4,631.10)
Sub-total	1,064,624.14	(264,712.76)	1,367,850.35	2,167,761.73
Total as at 31 March 2010	2,764,188.78	757,678.23	1,441,523.35	4,963,390.36
Total as at 31 March 2009	4,346,690.71	1,863,228.74	804,812.36	7,014,731.81

社會福利署一筆過撥款財務報告
SWD Lump Sum Grant Financial Report

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林余錫光會計師行

Review Report to the Management Board of Stewards Limited

We have audited the financial statements of Stewards Limited for the year ended 31 March 2010 and have issued an unqualified independent auditor's report thereon dated 18 October 2010.

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 3 to 10 of the company for the year ended 31 March 2010 in accordance with Practice No. 851 "Review of the Annual Financial Report of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the company, on which the above audited financial statements of the company are based.

Review conclusions

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the company for the year ended 31 March 2010:

a. in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the company; and

b. no matter have come to our attention during the course of our review, which cause us to believe that the company has not:

   i. properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund, Tide-over Grant and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;

   ii. kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;

   iii. prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and

   iv. employed the staff quoted in the Tide-over Grant and Provident Fund arrangements during the year ended 31 March 2010.

S.L.FUNG B.A.,J.P.,F.C.P.A.(Practising),F.C.A(ENG.),C.A.(CANADA) FREDERICK YU B.A.,J.P.,C.P.A.(Practising),C.P.A.(AUST.)

FUNG, YU & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
馮兆林余錫光會計師行

Review Report to the Management Board of Stewards Limited

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purpose.

Fung, Yu & Co.
Certified Public Accountants (Practising).
Hong Kong.

Date: 18 October 2010

S.L.FUNG B.A.,J.P.,F.C.P.A.(Practising),F.C.A(ENG.),C.A.(CANADA) FREDERICK YU B.A.,J.P.,C.P.A.(Practising),C.P.A.(AUST.)

社會福利署一筆過撥款財務報告
SWD Lump Sum Grant Financial Report

STEWARDS LIMITED
ANNUAL FINANCIAL REPORT
1 APRIL 2009 TO 31 MARCH 2010

	Notes	2009-10 $	2008-09 $	Remarks
INCOME				
Lump Sum Grant				
a. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	31,571,568.00	31,666,375.00	
b. Provident Fund	1c	2,689,017.00	2,582,476.00	
Special One-off Grant		145,000.00	566,274.00	
Fee Income	2	685,626.00	670,781.00	
Central Items	3	3,433,566.00	3,444,341.00	
Rent and Rates	4	2,761,152.00	2,760,572.00	
Other Income	5	309,632.49	309,650.59	
Interest Received		27,013.26	106,205.05	
TOTAL INCOME		41,622,574.75	42,106,674.64	
EXPENDITURE				
Personal Emoluments				
a. Salaries		28,250,147.79	27,613,389.57	
b. Provident Fund	1c	2,211,713.31	2,176,451.12	
c. Allowances		257,760.00	263,610.00	
Subtotal	6	30,719,621.10	30,053,450.69	
Other Charges	7	4,548,157.15	4,479,960.36	
Central Items	3	3,438,593.13	3,165,600.39	
Rent and Rates	4	2,797,800.00	2,733,956.00	
Special One-off Grant Payments	7a	297,343.60	100,944.50	
TOTAL EXPENDITURE		41,801,514.98	40,533,911.94	
SURPLUS FOR THE YEAR	8	(178,940.23)	1,572,762.70	

SIGNATURE

CHAIRMAN
DATE 18 October 2010

CHIEF EXECUTIVE
DATE : 18 October 2010

STEWARDS LIMITED
NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

1 Lump Sum Grant

a. Basis of preparation

(i) The Annual Financial Report (AR) is prepared **on cash basis**, that is, income is recognised upon receipt of cash and expenditure is recognised when expenses are paid. **Non-cash items** like depreciatioin, provision and accruals **should not be included** in the AFR.

(ii) For units that are subvented at 80%/85% support, only 80%/85% (as appropriate) of the expenditure should be included in the AFR.

b. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)
This represents Lump Sum Grant (excluding Provident Fund) received for the year.

c. Provident Fund
This is Provident Fund received and contributed during the year.
Snapshot staff are defined as those staff occupying recognised or holding against subvented posts as at 1 April 2000.
6.8% and other posts represent those staff that are employed after 1 April 2000.
Please note that the PF received and contributed for staff under the Central Items should be shown under **3**. In other words, such PF should **not** be included here (LSG Circular No. 1/2001).
Details are analysed below:

Provident Fund Contribution	Snapshot Staff $	6.8% Posts $	Total $
Subvention Received	1,508,770.00	1,180,247.00	2,689,017.00
Provident Fund Contribution Paid during the year	1,473,747.38	737,965.93	2,211,713.31
Surplus/(Deficit) for the Year	35,022.62	442,281.07	477,303.69
Add : Surplus/(Deficit) b/f	481,319.74	1,654,430.15	2,135,749.89
Adjustment of LSG Reserve & PF Reserve for 6.8% Posts re SWD letter dated 22/9/09	-	186.88	186.88
Surplus c/f	516,342.36	2,096,898.10	2,613,240.46

2 Fee Income
This represents social welfare fee income received for the year in respect of the fees and charges recognised for the purpose of subvention as set out in the LSG Manual.

STEWARDS LIMITED
NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

3 Central Items

These are subvented service activities which are not included in LSG and are subject to their own procedures as set out in other SWD's papers and correspondence with the NGOs. The PF received and contributed for staff under the Central Items should be separately included as part of the income and expenditure of the relevant items (LSG Circular No. 1/2001). The income and expenditure of each of the Central Items are as follows:

	2009-10	2008-09
	$	$
Income		
Programme Assistants / Care Assistants	843,448.00	843,448.00
After School Care Programme	22,500.00	24,750.00
Visiting Medical Practitioner Scheme	4,418.00	12,943.00
Programme Workers	2,563,200.00	2,563,200.00
Total	3,433,566.00	3,444,341.00
Expenditure		
Programme Assistants / Care Assistants	898,954.84	920,911.70
After School Care Programme	37,249.84	45,404.73
Visiting Medical Practitioner Scheme	4,203.65	12,606.82
Programme Workers	2,498,184.80	2,186,677.14
Total	3,438,593.13	3,165,600.39

4 Rent and Rates

This represents the amount paid by SWD in respect of premises recognised by SWD. Expenditure on rent and rates in respect of premises not recognised by SWD should not be included in AFR.

5 Other Income

This includes programme income and all income other than recognised social welfare fee income received during the year. Non-SWD subventions and donations received need not be included as Other Income in AFR. However, treatment of fees and charges as specified under para. 2.29 to 2.30 of the Manual remains unchanged (LSG Circular No. 1/2001).

6 Personal Emoluments

Personal Emoluments include salary, provident fund, salary-related allowances.

The analysis on number of posts with annual Personal Emoluments over $500,000 each is appended below:

Analysis of Personal Emoluments	No of Posts	$
HK$500,001 - HK$600,000 p.a.	1	580,951.25
HK$600,001 - HK$700,000 p.a.	2	1,283,762.25
HK$700,001 - HK$800,000 p.a.	1	708,000.00
HK$800,001 - HK$900,000 p.a.	-	-
HK$900,001 - HK$1,000,000 p.a.	-	-
>HK$1,000,000 p.a.	-	-

STEWARDS LIMITED
NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

7 Other Charges

The breakdown on Other Charges is as follows

Other Charges	2009-10	2008-09
	$	$
(a) Utilities	855,839.15	817,397.08
(b) Food	367,774.40	391,054.10
(c) Administrative Expenses	149,833.32	162,127.82
(d) Stores and Equipment	618,799.16	792,554.65
(e) Repairs and Maintenance	223,923.00	288,607.80
(f) Special Allowances	1,710,964.50	1,630,234.30
(g) Programme Expenses	(85,230.40)	(192,033.86)
(h) Transportation and Travelling	313,274.70	298,889.50
(i) Insurance	186,678.54	166,649.72
(j) Miscellaneous	206,300.78	124,479.25
Total	4,548,157.15	4,479,960.36

7a Special One-off Grant Payments

Details of Special One-off Grant Payments are as follows:

Special one-off Grant Payments	2009-10	2008-09
	$	$
(a) Voluntary Retirement Scheme	-	-
(b) Compensation Scheme	-	-
(c) Staff Training and Development	297,343.60	100,944.50
(d) Other Staff-related Initiatives	-	-
Total	297,343.60	100,944.50

附錄一 獲撥款項之整筆補助金 Lump Sum Grant 財務報告 SWD Financial Report

STEWARDS LIMITED
NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

8 Analysis of Reserve Fund

	Lump Sum Grant (LSG)	Special One-off Grant (SOG)	Rent and Rates	Central Items	Total
	HK$	HK$	HK$	HK$	HK$
Income					
Lump Sum Grant	34,260,585.00	-	-	-	34,260,585.00
Special One-off Grant	-	145,000.00	-	-	145,000.00
Fee Income	685,626.00	-	-	-	685,626.00
Other Income	309,632.49	-	-	-	309,632.49
Interest Received	27,013.26	-	-	-	27,013.26
Rent and Rates	-	-	2,761,152.00	-	2,761,152.00
Central Items	-	-	-	3,433,566.00	3,433,566.00
Total Income	35,282,856.75	145,000.00	2,761,152.00	3,433,566.00	41,622,574.75
Expenditure					
Personal Emoluments	30,719,621.10	-	-	-	30,719,621.10
Other Charges	4,548,157.15	297,343.60	-	-	4,845,500.75
Rent and Rates	-	-	2,797,800.00	-	2,797,800.00
Central Items	-	-	-	3,438,593.13	3,438,593.13
Total Expenditure	35,267,778.25	297,343.60	2,797,800.00	3,438,593.13	41,801,514.98
Surplus/(Deficit) for the Year	15,078.50	(152,343.60)	(36,648.00)	(5,027.13)	(178,940.23)
Less : Surplus of Provident Fund	(477,303.69)	-	-	-	(477,303.69)
	(462,225.19)	(152,343.60)	(36,648.00)	(5,027.13)	(656,243.92)
Surplus/(Deficit) b/f	7,281,394.00	146,866.80	(125,760.81)	356,204.31	7,658,704.30
Add: Adjustments:					
Adjustment of deficit in ASC/VMP for 2007/08	-	-	-	20,654.73	20,654.73
(Less:): Transfer from LSG Reserve to cover the salary adjustment for temporary posts (Note 1)	(55,506.84)	-	-	55,506.84	-
Excess of approved level for VRS incurred	116,509.21	5,472.00	-	-	121,981.21
Adjustment of LSG Reserve & PF Reserve for 6.8% Posts re SWD letter dated 22/9/09	(186.88)	-	-	-	(186.88)
Less : Refund to Government	-	-	(89,871.00)	(376,522.86)	(466,393.86)
Surplus/(Deficit) c/f (Note 2)	6,879,984.30	(4.80)	(252,279.81)	50,815.89	6,678,515.58

Notes:
(1) Interest received on LSG and PF reserves, rent and rates, central items, Special One-off Grant should be included as one item under LSG.
(2) Amount of LSG Reserve used to cover the salary adjustment for Programme Assistants, Care Assistants, Dementia Supplement and Infirmary Care Supplement, if any, as per Annex 2.
(3) The level of LSG cumulative reserves (i.e. S) will be capped at 25% of the NGO's operating expenditure (excluding PF expenditure) for that year.

7

SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2009 TO 31 MARCH 2010

ANNEX 1

Name of Agency : STEWARDS LIMITED

Unit Code and name	Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure (Note 2)	Surplus (Note 3) (a)	Deficit for the year: Deficit (Note 3) (b)	Deficit transferred to LSG (Note 4) (c)	Adjusted Deficit (d)=(b)-(c)	Surplus b/f (Note 5) (e)	Surplus c/f (Note 6) (f)=(e)+(a)-(d)
		$	$	$	$	$	$	$	$
3223 After School Care Programme	Other Charges	22,500.00	37,249.84	-	14,749.84	N.A.	14,749.84	N.A.	N.A.
5162 Visiting Medical Practitioner Scheme	Other Charges	4,418.00	4,203.65	214.35	-	N.A.	-	-	-
684P Programme Worker posts for 3 years from 2008-09 to 2010-11	Personal Emoluments	2,563,200.00	2,498,184.80	65,015.20	-	N.A.	-	N.A.	N.A.
684S Care Assistant(CA) / Programme Assistant (PA) Post	Personal Emoluments	843,448.00	898,954.84	-	55,506.84	55,506.84	-	N.A.	N.A.
TOTAL		3,433,566.00	3,438,593.13	65,229.55	70,256.68	55,506.84	14,749.84	-	-

Notes :
1 The figures of the whole financial year can be extracted from the payist for March (Final) of the financial year.
2 Actual expenditure represents the total expenditure incurred including provident fund for the respective services after netting off programme income, if any.
3 Surplus / (Deficit) for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure
4 Deficit i.e.o. the following central items arising from salary adjustment can be transferred to the Lump Sum Grant Reserve as stated in our letter ref. (23) in SWD/S/104/2 Pt. 4 dated 16 July 2008.
(i) Dementia Supplement for Elderly with Disabilities
(ii) Infirmary Care Supplement for the Aged Blind Persons
(iii) Dementia Supplement for Residential Elderly Services
(iv) Infirmary Care Supplement for Residential Elderly services
(v) Programme Assistants (PA)/Care Assistants (CA) allocated vide our letter ref. (17) in SWD/S/203/1 Pt. 8 dated 17 March 2007.
5 "Surplus brought forward (b/f)" means surplus, if any, arising from operations in previous years.
6 "Surplus carried forward (c/f)" means surplus brought forward plus surplus, if any, arising from operations in current year.
7 Unit codes and names assigned by SWD should be filled, if available.
8 As the above schedule may not be exhaustive in content, any relevant details in respect of central items released and/or expended during the year may also be included, where appropriate.

8

社會福利署
一筆過撥款
財務報告
SWD Lump Sum Grant Financial Report

SCHEDULE FOR RENT AND RATES
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2009 TO 31 MARCH 2010

ANNEX 2

Name of Agency : STEWARDS LIMITED

Unit Code	Unit name	Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure (Note 2)	Surplus (Note 3)	Deficit (Note 3)
4950	Sha Kok Y & C Centre	Rent	324,000.00	324,000.00	-	-
		Rates	18,600.00	18,600.00	-	-
		Total	342,600.00	342,600.00	-	-
5825	Yiu On Halfway House	Rent	414,720.00	431,820.00	-	(17,100.00)
		Rates	24,000.00	22,500.00	1,500.00	-
		Total	438,720.00	454,320.00	1,500.00	(17,100.00)
5210	Kwong Yuen IT	Rent	348,840.00	349,920.00	-	(1,080.00)
		Rates	28,200.00	26,400.00	1,800.00	-
		Total	377,040.00	376,320.00	1,800.00	(1,080.00)
5211	Yiu On Integrated Rehabilitation Service Centre	Rent	468,180.00	492,300.00	-	(24,120.00)
		Rates	36,600.00	34,200.00	2,400.00	-
		Total	504,780.00	526,500.00	2,400.00	(24,120.00)
5833	School Social Work	Rent	-	-	-	-
		Rates	-	-	-	-
		Total	-	-	-	-
5835	Take Your Way	Rent	247,320.00	247,320.00	-	-
		Rates	14,100.00	15,300.00	-	(1,200.00)
		Total	261,420.00	262,620.00	-	(1,200.00)
5829	Supported Employment Programme	Rent	-	-	-	-
		Rates	-	-	-	-
		Total	-	-	-	-
7773	Yiu Tsuen Sheltered Workshop	Rent	732,192.00	736,440.00	-	(4,248.00)
		Rates	104,400.00	99,000.00	5,400.00	-
		Total	836,592.00	835,440.00	5,400.00	(4,248.00)
		Grand Total	2,761,152.00	2,797,800.00	11,100.00	(47,748.00)

Notes :
1. The figures are to be extracted from the paylist for March plus subvention released in late March for the financial year.
2. Rent includes all kinds of rent such as PHE rental, private rental, carpark rent, management fee, building management fee and Government Rent.
3. Surplus / (Deficit) for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.

9

Schedule for Investment
Analysis of Investment as at 31 March 2010

Name of Agency : STEWARDS LIMITED

	2009-10 HK$'000	2008-09 HK$'000
LSG Reserve as at 31 March	6,880	7,281
Represented by:		
HKD Fixed Deposits	6,880	7,281

Confirmed by:-

CHAIRMAN

CHIEF EXECUTIVE

10

鳴謝 Acknowledgement

Funding Bodies 贊助機構

Apple Daily Fund 蘋果日報慈善基金
Citi Success Fund 花旗集團成功在望獎勵計劃
Committee on the Promotion of Civic Education 公民教育委員會
Fu Tak Iam Foundation 傅德蔭基金
Sin Kai Funds Limited 善啟慈善基金會
Sir Robert Ho Tung Charitable Fund 何東爵士慈善基金
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金

Individuals 個別人士

林光發先生
吳侶湘女士
吳潤琼女士
許志強先生
徐嘉蔚女士
姜偉權先生
彭永生先生
陳國昇先生
陳誠禮博士
麥愛英女士
黃秀欽女士
董潔明女士
盧永靖先生
劉志祥先生
劉蘊善女士
Mr. Chan Kan Kam
Mr. Chan Ka Yun
Mr. Chiu Lap Kee
Mr. Dan Stoltzfus
Mr. E John Davison
Mr. Fong Ka Keung, Tommy
Ms. Fung Tak Yee
Mrs. Hung Lum Sung Kit
Ms. Ma Tin Yung, Grace
Ms. Tam Pui Yee
Ms. Tsang Pik Lin
Mr. Tsoi Kong
Mr. Tsui Pong Chun
Ms. Wong Mi Chai
Mr. Yau Tat Man
Mr. Yau C M, Norman
Ms. Yip Wai Ling

District Councilors 區議員

Mr. Chan Man Kin (Tak Tin Estate) 陳汶堅先生（德田邨）
Mr. Hsu Hoi Shan (Wo Lok Estate) 徐海山先生（和樂邨）
Mr. Lam Ka Keung (Tsui Ping Estate) 林家強先生（翠屏邨）
Ms. Leung Fu Wing (Wo Lok Estate) 梁詠芙女士（和樂邨）
Mr. Sze Lun Hung (Kai Yip Estate) 施能熊先生（啟業邨）
Ms. Winnie Poon (Tak Fook) 潘任惠珍女士（德福）
Mr. Wong Wai Tag (Choi Ha Estate) 黃偉達先生（彩霞邨）
Ms. Yeung Sin Hung (Sha Kok Estate) 楊倩紅女士（沙角邨）

Companies 公司

AECOM Asia Co Ltd 艾奕康有限公司
AIG Credit Card Company Ltd 美國國際信用咭有限公司
CC Wu International Co Ltd 伍集成國際有限公司
Chevalier Property Management Ltd 其士富居物業管理有限公司
Dragon Force Travel Ltd 龍達旅運
Hung Fook Tong Holdings 鴻福堂集團
Kai Shing Management Services Limited (Castello Management Services Office) 啟勝管理服務有限公司 – 帝堡城服務處
KEEP Consulting Ltd 科普策略顧問有限公司
New Town Plaza 沙田新城市中央廣場
Optative Co Ltd 祈願有限公司
Rosaly Development Trading Co. 羅莎莉貿易發展公司
Style Ceramics Company Ltd
Top Team Secretary Limited
The Link Management Limited 領匯管理有限公司

Schools / Universities 學校 / 大學

Chinese University of Hong Kong - School Based Supportive Scheme 香港中文大學校本支援計劃
Hang Seng School of Commerce 恒生商學書院
Hong Kong Baptist University - Green Roof Project 香港浸會大學綠化天台計劃
Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School 浸會大學附屬學校王錦輝中小學
HKICC Lee Shau Kee School of Creativity 香港兆基創意書院
LKWSFL Wong Yiu Nam Primary School 世界龍崗學校黃耀南小學
Shatin Pui Ying College 沙田培英書院
Stewards Pooi Kei College 香港神託會培基書院
TWGH Fung Wong Fung Ting College 東華三院馮黃鳳亭中學

Churches 教會

Bethesda Hall Sunday School
Christian and Missionary Alliance Abundant Grace Church 基督教宣道會廣恩堂
CNEC Kei Shek Church 中華傳道會基石堂
Kowloon Tong Church of the C. C. & M.A. Yan Yau Church 香港九龍塘基督教中華宣道會恩友堂
Kwong Lam Baptist Church 廣林浸信會
Open Door Ministries Limited 開心家庭會所
Peace Gospel Hall 平安福音堂
Shium Ay Alliance Church 宣道會信愛堂
The Methodist Church, Hong Kong 基督教循道衛理聯合教會
Truth Cornerstone Baptist Church 真理基石浸信會
Wo Lok Baptist Church 和樂浸信會
Yiu On Gospel Church 基督教耀安教會

Non-governmental Organizations 非政府機構

Breakthrough Limited 突破機構
C & M A Lam Tin Neighbourhood Elderly Centre 基督教宣道會藍田長者鄰舍中心
HKYWCA Lok Wah Integrated Family Social Service Centre 香港基督教女青年會樂華綜合社會服務處
Ho Tai Neighbourhood Centre for Senior Citizens 嘉色園主辦可泰耆英鄰舍中心
Rotary Club of Shatin 沙田扶輪社
The Incorporated Owners of Kwong Yuen Estate 廣源邨業主立案法團
Yan Lam Free Methodist Church Elderly Centre 循道會恩臨堂長者鄰舍中心
Zonta Club of Kowloon 九龍崇德社

Government Departments 政府部門

Labour Department 勞工處
Prince of Wales Hospital 威爾斯親王醫院
Shatin District Board 沙田區議會
Shatin Government Offices 沙田政府合署
Social Welfare Department 社會福利署
SWD Kai Ping Integrated Family Service Centre 社會福利署啟坪綜合家庭服務中心
Tuen Mun Hospital屯門醫院

捐款表格 Donation Form

電話 Tel：2790 3891
傳真 Fax：2790 4209
電郵 Email：cao@stewards.org.hk
網址 Website: www.stewards.org.hk

捐款者資料 Donor's Information (請用正楷書寫 Please write in block letters)

捐款者姓名 Name of Donor: (*先生/小姐 Mr. / Ms.) _____

地址 Address: _____

聯絡電話 Tel No.: _____(*住宅 Home / 辦公室 Office/手機 Mobile)

電郵地址 E-mail:_____

(*請刪去不適用者 Please delete whichever is not appropriate)

本人願意 I would like to

☐ 一次過捐款 make a one-off donation ○ HK$300 ○ HK$500 ○ HK$1,000 ○ 其他金額 (Any amount) HK$_____

☐ 每月定額捐助 donate monthly ○ HK$100 ○ HK$300 ○ HK$500 ○ 其他金額 (Any amount) HK$_____

用以支持下列事工 For the following purposes:

○ 學校教育 School Education ○ 醫療服務 Medical Services ○ 社會服務 Social Services
○ 福音事工 Gospel Ministry ○ 行政費用 Administration Costs ○ 其他用途 Other purposes _____

☐ 劃線支票（號碼：_____） (抬頭請寫「香港神託會有限公司」)
Crossed cheque no. _____ (Please make cheque payable to "Stewards Ltd")

☐ 直接存款至匯豐銀行「香港神託會有限公司」戶口，號碼爲 172-205353-006
Direct deposit to the account of "Stewards Ltd." at Hong Kong Bank. The account no. is 172-205353-006

☐ 自動轉賬 (只適合定期捐款，請填寫本表格及直接付款授權書)
Autopay (For regular donors only. Please complete this form and the direct debit authorization form.)

☐ 七・十一現金捐款 Cash Donation via 7-Eleven stores
請帶同條碼到任何一間 7-11 便利店以現金捐款。每次捐款最少爲港幣一百元。請保留交易紀錄，以便索取正式收據。
Please bring the charity barcode to any 7-11 stores and make cash donation. The minimum donation amount is HK$100 per transaction. Please keep the transaction record for an official donation receipt.

7-11(HSBC)
3739 9987 6541 0861 4

☐ 網上捐款 On-line Donation (https://www.almega.com.hk/stewards/PayDollar.aspx)

☐ 信用卡捐款 Credit Card Donation

持卡人姓名 Credit Card Holder : _____

信用卡類別 Card Type : ☐ Visa ☐ 萬事達卡 Master　信用卡號碼 Credit Card No : _____

發卡銀行 Issuing Bank : _____　有效日期至 Card Expiry Date : _____

信用卡持有人簽署 Signature of Cardholder : _____ (簽署必須與信用卡戶口簽名樣式相同 Signature should correspond to specimen signature of the specified credit card account)

謝謝！Thank you!

請將支票／入數紙／交易紀錄連同此表格寄回 九龍觀塘康寧道 145 號 香港神託會收。Please send cheque / deposit slip / transaction record together with this completed form to "Stewards Ltd., 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon".

備註 Remark：凡捐款港幣 100 元或以上，可獲發免稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK$100 or above.

DIRECT DEBIT AUTHORISATION 直接付款授權書

Date 日期:_____

Note: Please complete and return this form to **Stewards Ltd., 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong**
注意: 請填寫此授權書並寄回**香港九龍觀塘康寧道 145 號，香港神託會**收。

Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 收款的一方 (受益人):**Stewards Ltd. 香港神託會有限公司**	Bank No. 銀行號碼 **004**	Branch No.分行號碼 **172**	Account No. 戶口號碼 **205353-006**

My/Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行名稱	Bank No.銀行號碼	Branch No. 分行號碼	My/Our Account No.本人(等)的戶口號碼
#My/Our Name(s) as recorded on Statement / Passbook #本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱			Contact Tel No. 聯絡電話號碼

*+ Limit for Each Payment/ Month *+每次/月付款的限額	+Expiry Date (Day/Month/Year) +到期日(日/月/年)	My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的地址

#Name of Debtor (if other than Account Holder) #債務人的姓名 (若非戶口持有人)	+My/Our Signature(s) +本人(等)的簽署
Debtor's Reference **(To be filled by Stewards Ltd.)** 債務人參考 **(由本會填寫)**	

For Bank Use Only **銀行專用**	Remarks	Authorised Signature with Branch Chop

*Please delete whichever is not appropriate *請刪去不適用者 # Please write in block letters # 請以英文正楷填寫

1. I/We hereby authorise my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below. 本人(等)現授權本人(等)的下述銀行，(根據受益人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述受益人，惟每次轉賬金額不得超過以下指定的限額。
2. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人(等)。
3. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)願共同及個別承擔全部責任。
4. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice. 本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有權不予轉賬。且銀行可收取慣常的收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。
5. This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorisation for a continuous period of 2 years, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired or there is no expiry date for the authorisation. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知爲止或直至下列到期日爲止(以兩者中最早的日期爲準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續兩年內未有根據本授權而作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)，即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。
6. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect. 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。

+Notes +附註：

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time. 如台端付款的數額每次可能不相同，則請將最高者定爲每次付款的最高限額。
- This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you), please leave box blank. 本直接付款授權書將於「到期日」一欄中所填寫的日期自動撤銷。如貴戶意欲直接付款授權書無限期有效(或直至貴戶予以撤銷爲止)，則請將該欄留空。
- Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account. 請保證貴戶在此授權書內的簽署，與銀行戶口所簽署完全相同。
- If "Limit for Each Payment/Month" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited". 如「每次/月付款的限額」一欄未有填上，債務銀行會將轉賬限額設定爲「不設上限」。

Remarks 備註: Receipt will usually be issued in April every year. 本會通常會於每年四月份寄發全年之收據。